This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

405
8F(2)

Digitized by Google

Mus 405.8F (20) *

Harvard College
Library

BOUGHT FROM THE BEQUEST
OF
CARRIE LOUISE NASH
IN MEMORY OF
ELIZABETH NASH
AND
GEORGE WILLIAM NASH
CLASS OF 1878

MUSIC LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Pseaumes en vers mezurez. — (1er Fascicule).

PARIS

PARIS
ÉDITION MAURICE SENART & CIE
20, RUE DU DRAGON

M DCCCC V

Digitized by Google

Digitized by Google

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

Collection honorée d'une Souscription du Ministère des Beaux-Arts

Digitized by Google

Digitized by Google

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Pseaumes en vers mezurez. — (1er Fascicule).

PARIS
ALPHONSE LEDUC
(ÉMILE LEDUC, P. BERTRAND ET Cie)
3, rue de Grammont

M DCCCC V

Digitized by Google

Mus 405.85*

HARVARD COLLEGE
DEC 1 1926
LIBRARY
C. L. Nash fund

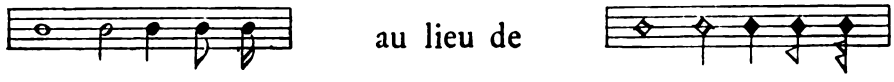
Digitized by Google

AVERTISSEMENT

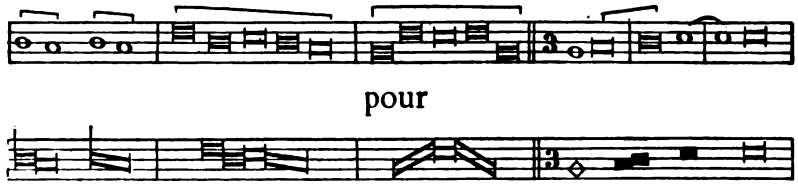
La deuxième série des Maîtres Musiciens de la Renaissance française présente des éditions à la fois critiques et pratiques.

Notre plan primitif n'y est point modifié. Nous reproduisons textuellement les œuvres d'après les monuments originaux. Ceux-ci, imprimés ou manuscrits, ne donnent les diverses voix d'une pièce, d'un quatuor, par exemple, qu'isolées les unes des autres, armées de telle ou telle clef selon la tessiture, et écrites, sans barres de mesure, en une notation carrée et losangée, mêlée de ligatures, de proportions, de points de division, de perfection, d'augmentation, etc.

Dans nos éditions, les voix sont réunies en une partition mesurée dans laquelle, aux valeurs de l'ancienne notation, se substituent les valeurs actuelles équivalentes :



Les ligatures sont indiquées par le trait reliant le groupe de notes :



Les proportions et autres signes, qui dans une partition ne seraient que

Digitized by Google

des singularités graphiques superflues (1), sont traduits purement et simplement — le lecteur en retrouvera la figuration dans nos *Sources du Corpus de l'art musical franco-flamand des XVe et XVIe siècles.*

Les accidents marqués entre parenthèses sont ceux que le texte ancien ne porte pas mais que les exécutants ajoutent par tradition. Il est à remarquer qu'au XVIe siècle les signes de dièses s'appliquaient aussi bien aux ♯ qu'aux ♮ (voir nos fac-simile); nous les traduisons régulièrement.

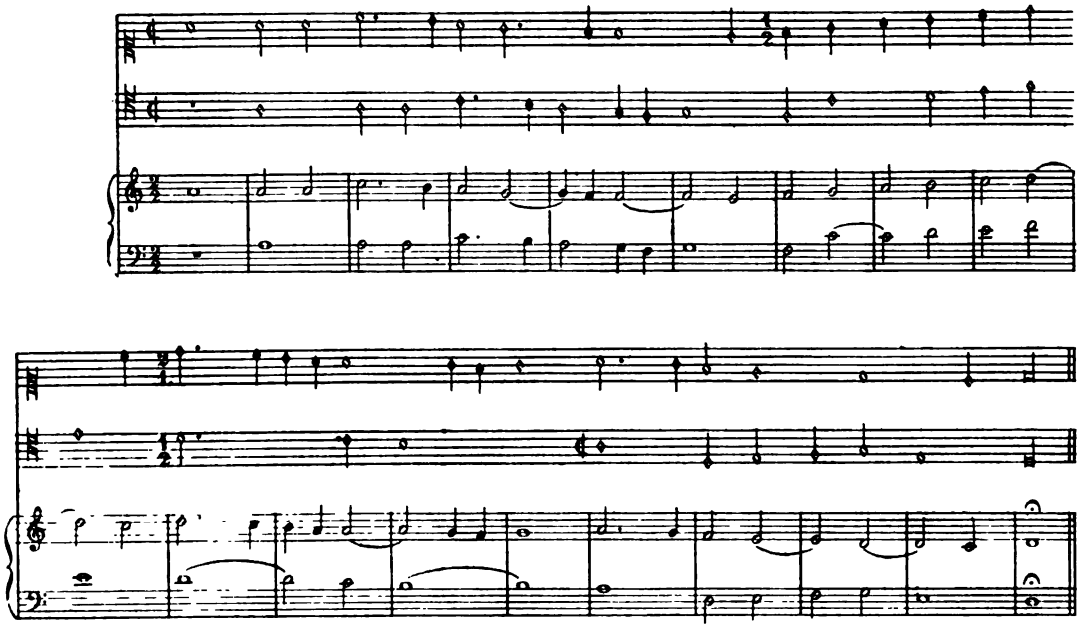
Reste la question des clefs.

Chacune des neuf clefs de l'ancienne musique avait l'avantage de déterminer d'une manière certaine le genre de la voix à laquelle elle était affectée. L'étendue moyenne, l'ambitus où cette voix pouvait user de ses ressources les plus sonores, les plus moelleuses, les plus vocales, en un mot, n'était autre que l'ensemble des onze notes de la portée commandée par la clef (une ligne supplémentaire, dans le grave ou dans l'aigu, était l'exception).

On avait les clefs suivantes :

désignant le soprano aigu, le soprano, le mezzo-soprano, le contralto, la haute-contre ou ténor élevé, le ténor grave ou baryton élevé, le baryton, la basse, la basse profonde.

(1) En voici des spécimens pris dans notre édition de *Menehou (Les Théoriciens de la Musique au temps de la Renaissance).*



Digitized by Google

Il faut savoir que, dans les livres de musique du XVIe siècle, le mot *Superius* ou *Dessus*, en tête d'un volume, ne veut nullement dire que toutes les pièces de ce volume sont chantées par le Soprano; on y voit, en effet, à côté des clefs de Sol, les clefs d'Ut 1re, 2e et 3e lignes, voire les clefs plus graves; et il en est de même des autres volumes de *Contra* ou *Contratenor* ou *Altus*, de *Ténor* ou *Taille*, etc.

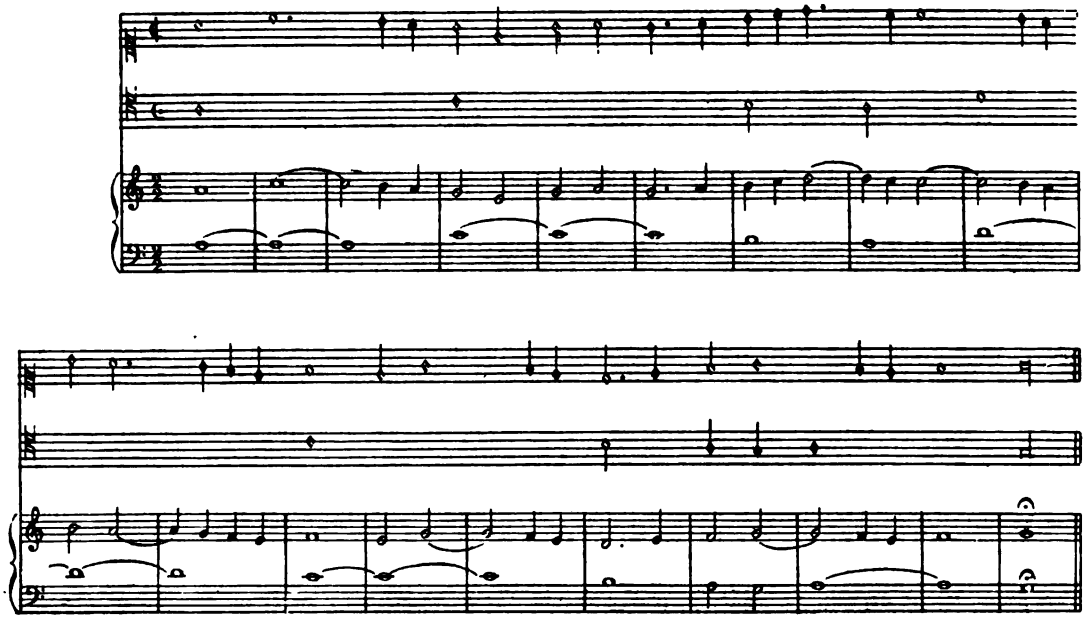
Aussi bien, les différentes clefs suffisaient pour la désignation expresse des différentes voix.

C'est justement le souci de rendre cette précision, ce sens réel de l'ancienne notation, qui, longtemps, nous a fait hésiter à adopter les seules clefs actuelles. Mais aujourd'hui, nous espérons avoir résolu la difficulté d'une traduction exacte en procédant de la manière suivante :

Toute piéce sera précédée d'une table thématique où chaque partie figurera avec son appellation et sa notation originales.

Dans la partition, les voix, que des astérisques reporteront à la figuration originale de la table thématique, seront rigoureusement déterminées par le sens des clefs anciennes, et traduites ainsi :

Les quatre voix supérieures *(soprano aigu, soprano, mezzo-soprano, contralto)* seront ramenées à la clef de Sol 2e ligne; les quatre voix inférieures (*baryton élevé* ou *ténor grave, baryton, basse, basse profonde)* à la clef de Fa 4e ligne; la voix centrale de l'échelle vocale, la *haute-contre* qu'on

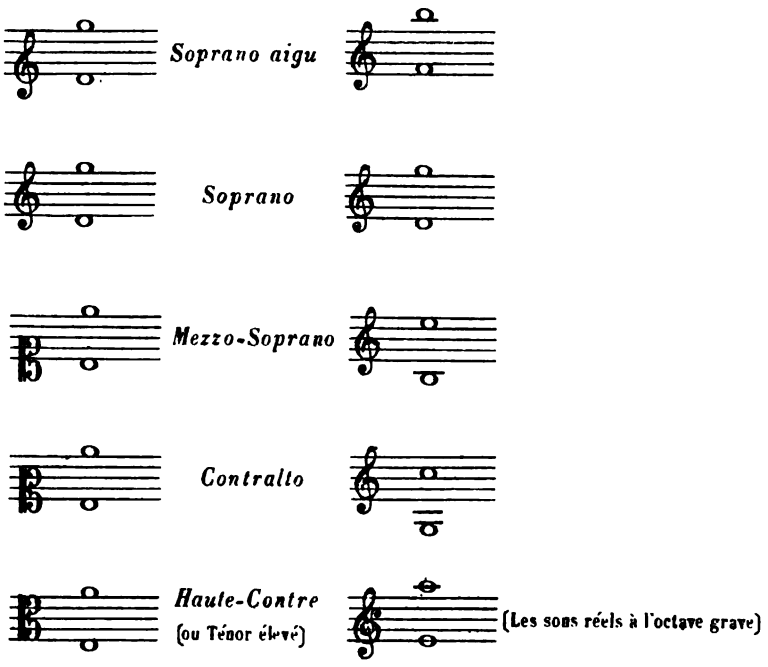


Digitized by Google

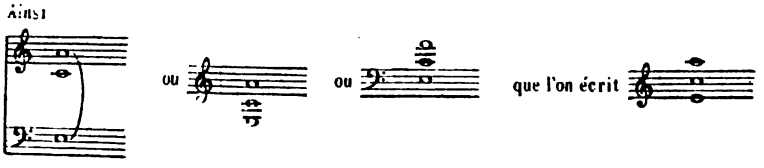
appelait aussi *contraltino* ou *ténor élevé*, sera écrite en cette clef de Sol attribuée de nos jours aux ténors, et qui note l'octave du son réel (1).

Afin qu'il n'y ait jamais d'équivoque ni de confusion, à la différence de la clef de Sol des voix supérieures 𝄞, nous figurerons ainsi la clef de Haute-contre 𝄞 pour laquelle il faudra toujours sous-entendre l'*octava bassa* (2).

Voici, en résumé, le tableau général des anciennes clefs, avec la traduction que nous en donnons dans nos livres.

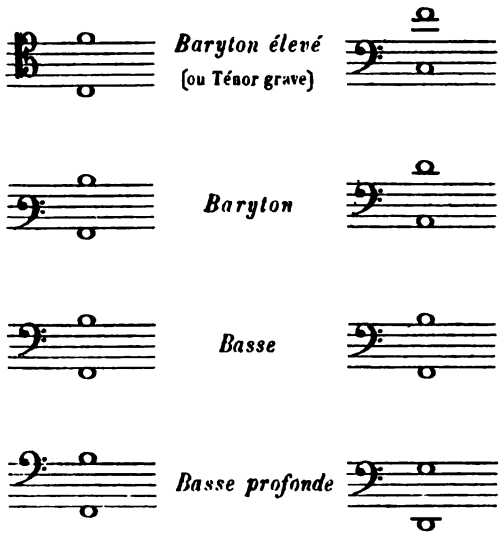


(1) L'usage de cette clef est légitimé par le trop grand nombre de lignes supplémentaires que demanderait l'écriture exacte, soit en clef de Sol, soit en clef de Fa.



(2) Disons aussi que, selon les moyens dont on dispose, on peut faire chanter la haute-contre par des ténors ou par des contraltos, ou même, dans les masses chorales, par un groupe des uns et des autres.

Digitized by Google



La clef de Fa 5e ligne n'est pas toujours employée pour la voix de Basse profonde. Voir, par exemple, dans le premier fascicule des *Mélanges d'Eustache du Caurroy,* le Noël « *Sus, troupe chanteresse* » avec son prodigieux contre *ut* grave.

Par le fait des clefs modernes à la partition, la réduction ajoutée dans notre première série devient inutile : nos vieux Maîtres sont désormais accessibles à toutes les classes de musiciens, amateurs, artistes ou érudits-musicologues.

Nous disons que, dans nos livres, nous mesurons la partition : il faut toutefois excepter la musique mesurée à l'antique.

Cette musique, bien que pouvant cadrer avec nos mesures modernes, est plus facilement comprise en son vrai rythme lorsqu'elle n'est pas enserrée entre nos barres; elle est aussi plus souple, plus naturelle, mieux dans la main, pour ainsi dire, et toute désignée pour le *touchement* cette battue si nuancée des musiciens de la Renaissance.

Un temps bref, pour une syllabe brève; un temps long, de la valeur de deux brefs, pour une syllabe longue : il n'est pas besoin, en principe (1), d'autre battue pour cette musique. Le rythme, qui n'a rien à faire avec l'action mécanique du levé et du frappé des temps, se manifeste dans l'ensemble eurythmique résultant de la disposition des brèves et des longues et des accents de valeur qui les commandent.

C'est, en effet, la quantité des syllabes qui régit le *vers mesuré,* et cette mesure du vers, s'incorporant à la musique, devient la règle de son rythme.

(1) Nous publierons prochainement un traité de l'exécution de la musique renaissance; la question des rythmes à l'antique y sera étudiée avec détail.

Digitized by Google

Quant à l'appellation de ces musiques sur des poésies relevant de la métrique gréco-latine, les imprimés du XVIe siècle portent la simple mention : *musique mesurée*, ou, plus généralement, *vers mesurés*.

Vers mesurez, dit Estienne Pasquier, *ainsi appellons-nous ceus ausquels nous voulons representer les grecs et latins ... esquels on considère la proportion des pieds longs et briefs seulement.*

Les Recherches de la France, Livre VII, chap. II : Que nostre langue est capable des vers mesurez, tels que les Grecs et Romains.

Et Agrippa d'Aubigné nous parle, quelque part, de l'*épigramme que Claudin a voulu mettre à la teste de son recueil de vers mezurés*, épigramme que d'Aubigné intitule : *Sur la musique mezurée de Claude le Jeune* (1).

Pour être entendu sans équivoque, nous dirons : *Musique mesurée à l'antique*; ou, avec Vauquelin de la Fresnaye (2) : *vers mesurés à l'antique.*

*
* *

Sous son titre général *Pseaumes en vers mezurez*, l'ouvrage de Claude le Jeune que nous publions comprend non seulement des psaumes français et latins, mais encore une Bénédiction avant le Repas, une Action de Grâces et un Te Deum en français.

L'ordre des pièces de l'original n'est point celui que nous avons suivi.

En vue de la commodité de nos livres pour la pratique chorale, nous avons groupé tout d'abord les pièces françaises à quatre voix; viennent ensuite celles à 5, 6, 7 et 8 voix, puis les psaumes latins. Il sera facile au lecteur de se reporter à l'ordre primitif, qui est l'ordre numérique des psaumes, avec les prières et le Te Deum à la fin.

---

(1) Voir notre fac-simile, où Agrippa d'Aubigné se signe de l'aleph hébreu ; voir également le fac-simile de la pièce d'Odet de la Noue : *Sur les Pseaumes en musique mezurée de Claudin le Jeune*.

(2) Baïf qui n'a voulu corrompre ni gaster
L'accent de nostre langue, a bien osé tenter
De renger sous les pieds de la Lyre Gregoise,
Mais en son propre accent, nostre Lyre Françoise :
Et tant a profité ce courageux oser,
Que, comme luy, plusieurs ont daigné composer,
Allians à leurs vers mesurez à l'antique
L'artifice parlant de la vieille Musique.

(*Art poétique*, II, 841 et suiv.).

Digitized by Google

Nous établissons notre édition d'après les six cahiers de parties vocales que Cécile le Jeune fit imprimer, en 1606, chez l'éditeur parisien Pierre Ballard (Bibliothèque Sainte-Geneviève. Réserve V 421 — 426).

Nous avons multiplié les fac-simile, afin que le lecteur se rende compte de notre manière de traduire l'ancienne notation des *musiques mesurées* de la Renaissance.

Nous aurions à insister longuement sur cette question, aussi bien que sur la haute portée artistique, littéraire et historique de l'œuvre du maître musicien valenciennois et de ses illustres collaborateurs Jean-Antoine de Baïf et Agrippa d'Aubigné. C'est ce que nous ferons, sans trop tarder, en un livre de Commentaires qui paraîtra dès que nous aurons achevé la publication des *Psaumes* et des *Airs mesurés* de Claude le Jeune.

HENRY EXPERT.

Digitized by Google

Digitized by Google

BASSE-CONTRE.

SEAVMES EN VERS MEZVREZ MIS EN MVSIQVE,

A 2.3.4.5.6.7.&8 parties.

Par CLAVDE LE IEVNE, natif de Valentienne, Compositeur de la Musique de la chambre du Roy

Ex Libris Sta Genovefæ parisiis

A PARIS,

Par PIERRE BALLARD, Imprimeur en Musique du Roy.

1606

AVEC PRIVILEGE DE SA MAIESTE.

Digitized by Google

Digitized by Google

A MONSEIGNEVR,

MONSEIGNEVR ODET DE LA NOVE, SEIGNEVR DVDIT LIEV, DES CHASTELLIERS, ET GENTIL-HOMME *ordinaire de la Chambre du Roy.*

MONSEIGNEVR, S'il estoit possible que noz vocations feissent autant qu'elles requierent, & rendissent autant qu'elles reçoivent, celle de deffunct mon frere eust eu beaucoup à retribuer à tant d'offices d'amitié & de magnanimité qu'il vous a pleu departir à sa personne durant sa vie, & à sa memoire depuis sa mort. Apres laquelle, excedant le pouvoir & la volonté des autres hommes, vous avez mesmes ressuscité ce qui fust perv de ses œuvres, si par bon heur vous ne les eussiez honorez de vostre tutelle. Obligation que luy, s'il revivoit, ny tous ceux qu'il a laissez, ne sçauroyent mieux recognoistre, qu'en avoüant de bonne foy qu'il leur est impossible. Aussi seroit-ce entreprise trop au dessus de leurs forces.

Or MONSEIGNEVR, puis que l'affaire des bien-faicts ne se peut mieux demesler qu'entre les cœurs, & que le sien avoit projetté de vous dedier un de ses derniers œuures, pour avoir à voyager au monde avec passeport, ou vostre fameux nom fut escrit: (encor que ce soit recevoir du bien de vous, & non vous en rendre) prenez, s'il vous plaist, en cestuy-cy que je vous offre, la volonté qu'il a euë de n'estre pas ingrat envers vous, au lieu de la puissance qui luy eust esté necessaire pour satisfaire à ses desirs, & à vos faveurs. L'Enuie du Siecle, qui méprise un chacun, & ne favorise qu'à soy, n'aura pas le pouvoir d'empescher que la vertu du deffunct, bien qu'esloignée de la veuë, ne soit encore respectée comme presente: quand ces accords, qu'elle a produits, s'approcheront des aureilles capables de les gouster, & qu'ils seront cognuz estre tellement approuvez de vous, qu'ils ayent esté jugez dignes de recevoir vostre benediction. Cela leur sera plus que suffisant, & à moy, MONSEIGNEVR, d'auoir selon son souhait, & mon devoir suivy son intention, vous rendant cet hommage procedant du commandement du plus fidelle de vos serviteurs, & de l'obeissance,

MONSEIGNEVR, de

Vostre tres-humble servante,

CECILE LE IEVNE.

Digitized by Google

Digitized by Google

A MONSEIGNEVR,

MONSEIGNEVR ODET DE LA NOVE, SEIGNEVR DVDIT LIEV, DES CHASTELLIERS, ET GENTIL-HOMME *ordinaire de la Chambre du Roy.*

MONSEIGNEVR, S'il estoit possible que noz vocations feissent autant qu'elles requierent, & rendissent autant qu'elles reçoivent, celle de deffunct mon frere eust eu beaucoup à retribuer à tant d'offices d'amitié & de magnanimité qu'il vous a pleu departir à sa personne durant sa vie, & à sa memoire depuis sa mort. Apres laquelle, excedant le pouvoir & la volonté des autres hommes, vous avez mesmes ressuscité ce qui fust perv de ses œuvres, si par bon heur vous ne les eussiez honorez de vostre tutelle. Obligation que luy, s'il revivoit, ny tous ceux qu'il a laissez, ne sçauroyent mieux recognoistre, qu'en avoüant de bonne foy qu'il leur est impossible. Aussi seroit-ce entreprise trop au dessus de leurs forces.

Or MONSEIGNEVR, puis que l'affaire des bien-faicts ne se peut mieux demesler qu'entre les cœurs, & que le sien avoit projetté de vous dedier un de ses derniers œuures, pour avoir à voyager au monde avec passeport, ou vostre fameux nom fut escrit: (encor que ce soit recevoir du bien de vous, & non vous en rendre) prenez, s'il vous plaist, en cestuy-cy que je vous offre, la volonté qu'il a euë de n'estre pas ingrat envers vous, au lieu de la puissance qui luy eust esté necessaire pour satisfaire à ses desirs, & à vos faveurs. L'Enuie du Siecle, qui méprise un chacun, & ne favorise qu'à soy, n'aura pas le pouvoir d'empescher que la vertu du deffunct, bien qu'esloignée de la veuë, ne soit encore respectée comme presente: quand ces accords, qu'elle a produits, s'approcheront des aureilles capables de les gouster, & qu'ils seront cognuz estre tellement approuvez de vous, qu'ils ayent esté jugez dignes de recevoir vostre benediction. Cela leur sera plus que suffisant, & à moy, MONSEIGNEVR, d'auoir selon son souhait, & mon devoir suivy son intention, vous rendant cet hommage procedant du commandement du plus fidelle de vos serviteurs, & de l'obeissance,

MONSEIGNEVR, de

Vostre tres-humble servante,

CECILE LE IEVNE.

Digitized by Google

SVR LES PSEAVMES EN MVSIQVE MEZVREE DE CLAVDIN LE IEVNE.

PAR ces Pſaumes mezurés,
Les eſprits ſont atirés
D'une ſi forte puiſſance
Que, ſoit docte ou ignorant,
(S'il n'eſt tout plein d'impudence
Ou du tout ſans iugement)
Doit avoüer ſans replique
Parfaicte noſtre Muſique:
Et que LE IEVNE *eſt celuy*
Qui la rendit ſi exquiſe,
Et qui, ſi haut l'ayant mize
Tira l'échelle apres luy.

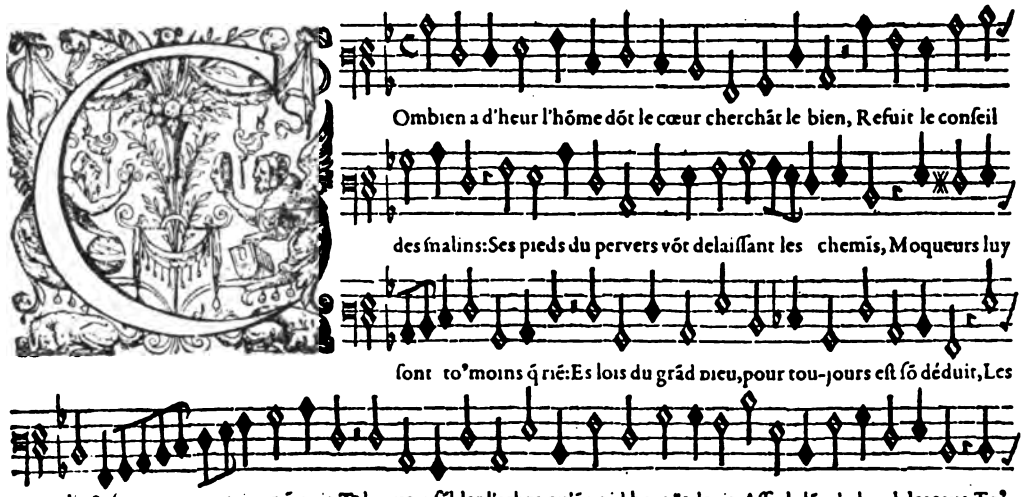
O.D.L.N

SVR LA MVSIQVE MEZVREE, DE CLAVDE LE IEVNE.

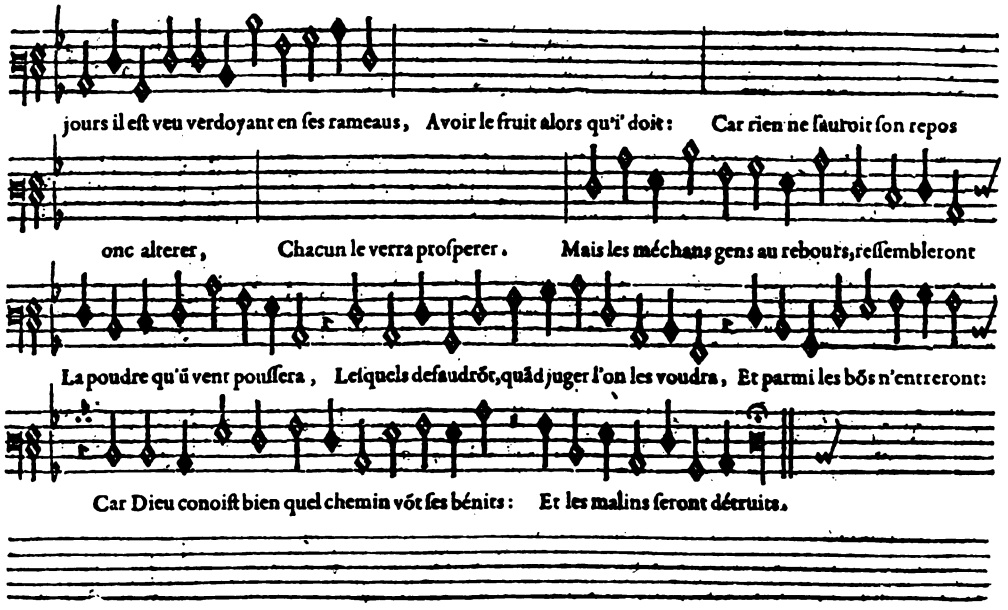
QVELQVE *vers à ſa meſure,*
Et l'autre la va cherchant:
L'un deſire, l'autre endure
Le mariage du chant.
Voyez en la difference,
Et puis vous direz tousjours
L'un ſe joint par violence,
L'autre ſ'unit par amours.

Digitized by Google

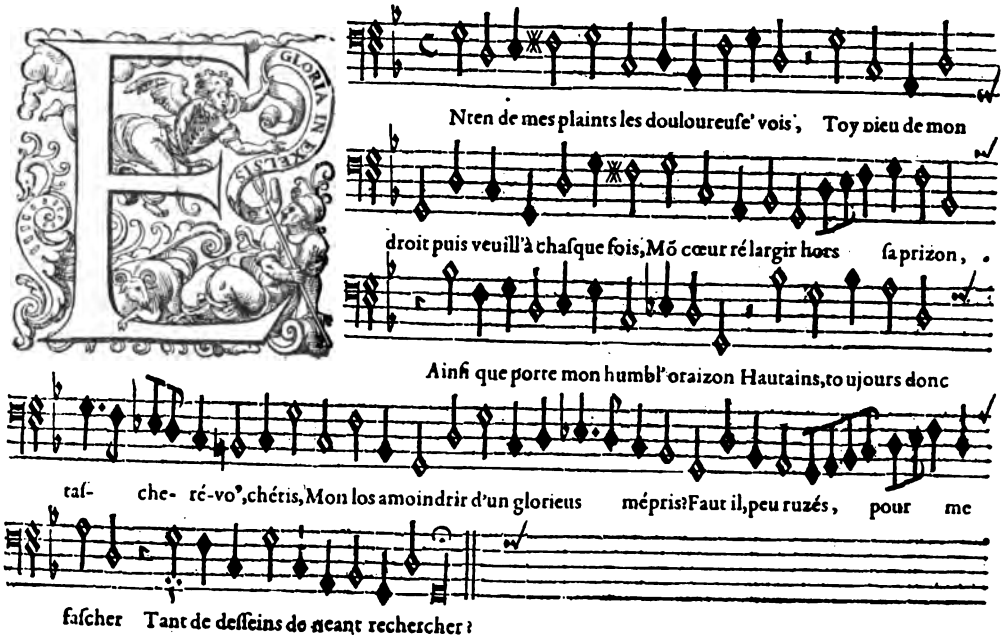
PSEAVME PREMIER. A QVATRE.



BASSE-CONTRE. 1



Digitized by Google

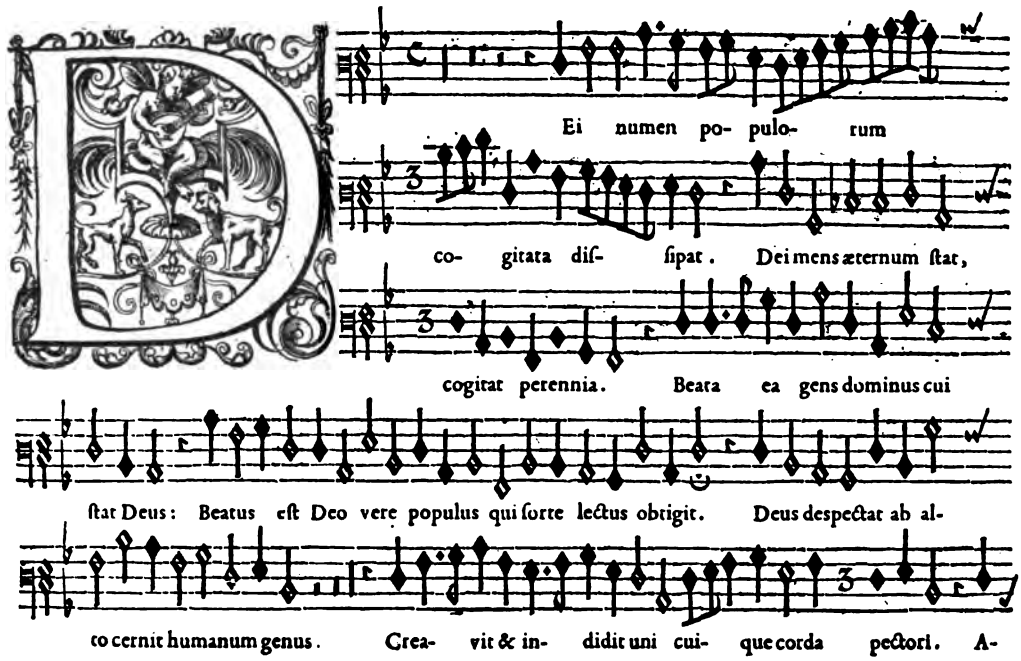


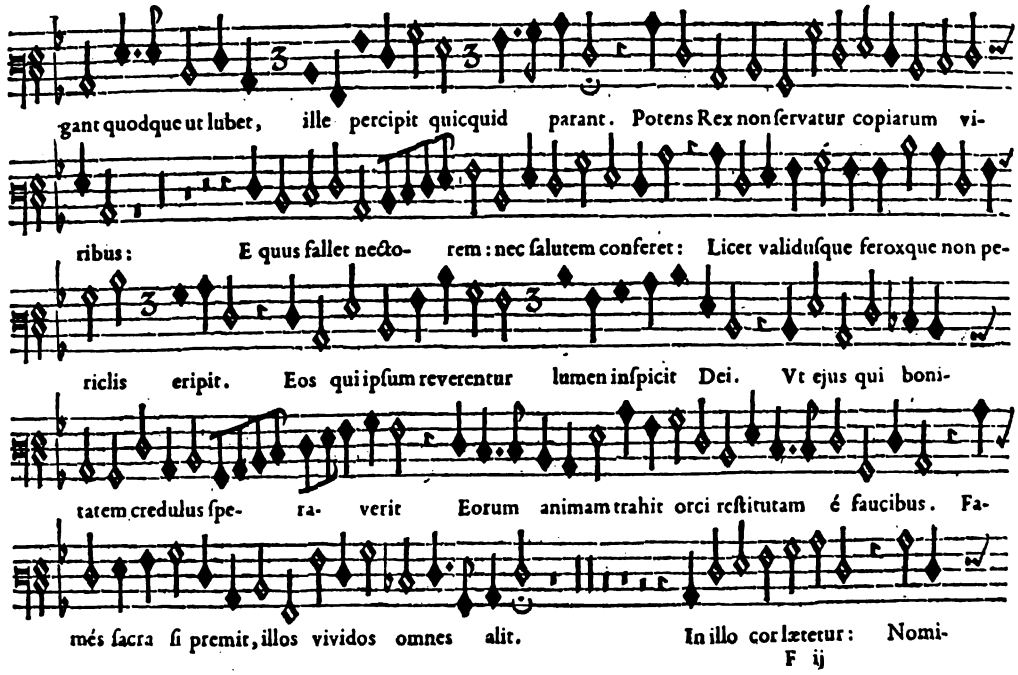
Puis qu'en sa bonté Dieu dezire entre tous,
Pour roy me choizir il sera bien si dous
Qu'il viendra des Cieus pront m'exaucer
Dés que ma vois je luy viendray hausser.
Tremblés de ces mots, vous malheureus méchans,
Cessant dezormais d'estre trouvés péchans.
Pensés su' vos lits en ce discours
Sans y faillir ni la nuit ni les jours.

Puis justice offrez d'umble cœur en tou-lieu,
Pour vos repentirs rendre aprouvés de Dieu,
Pozant dessus luy ferme l'espoir,
Sans de nul autre secours se pourvoir.
Plusieurs demandront pour soulager ce cors
Des biens & grandeurs, force écus en trezors:
Nul cas je n'en fais, grand Dieu, mais toy,
Fay que ta clarté reluyze sur moy.

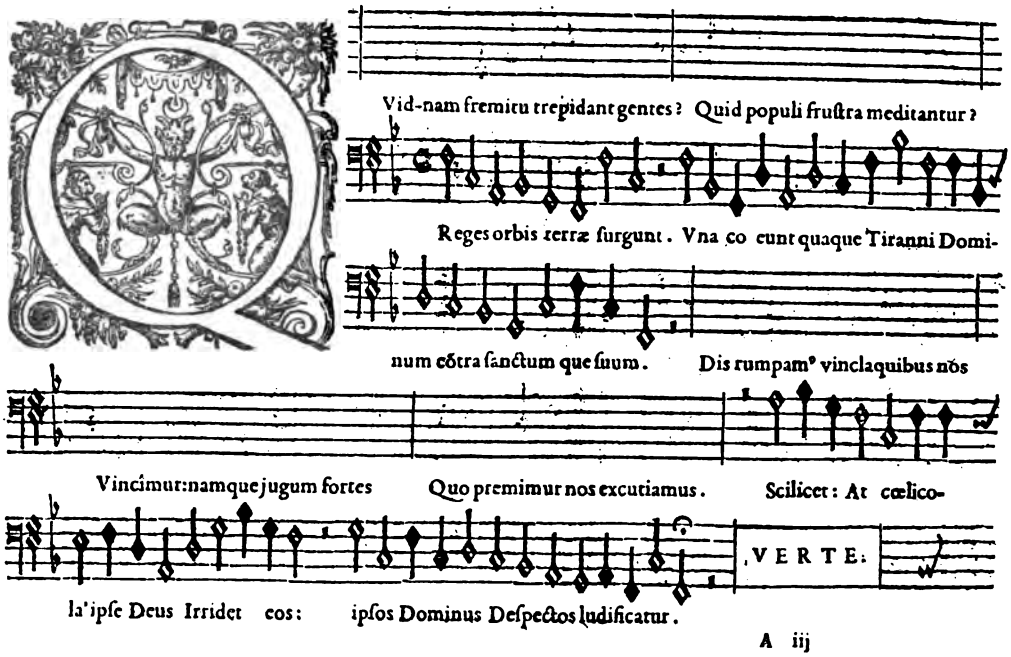
Car j'auray mon cœur d'aize tro-plus émeu
Cent fois que ces gens, quand il'aroyent reveu
Leurs vins & leurs blés prés que cent fois
Rompre & celiers & greniers de leur pois.
Donc iray-je en paix, loin de l'aversité,
Tousjours repozant dormir à seureté.
Car c'est toy, grand Dieu, toy qui peus tout,
Par qui défendu je suis juqu'au bout.

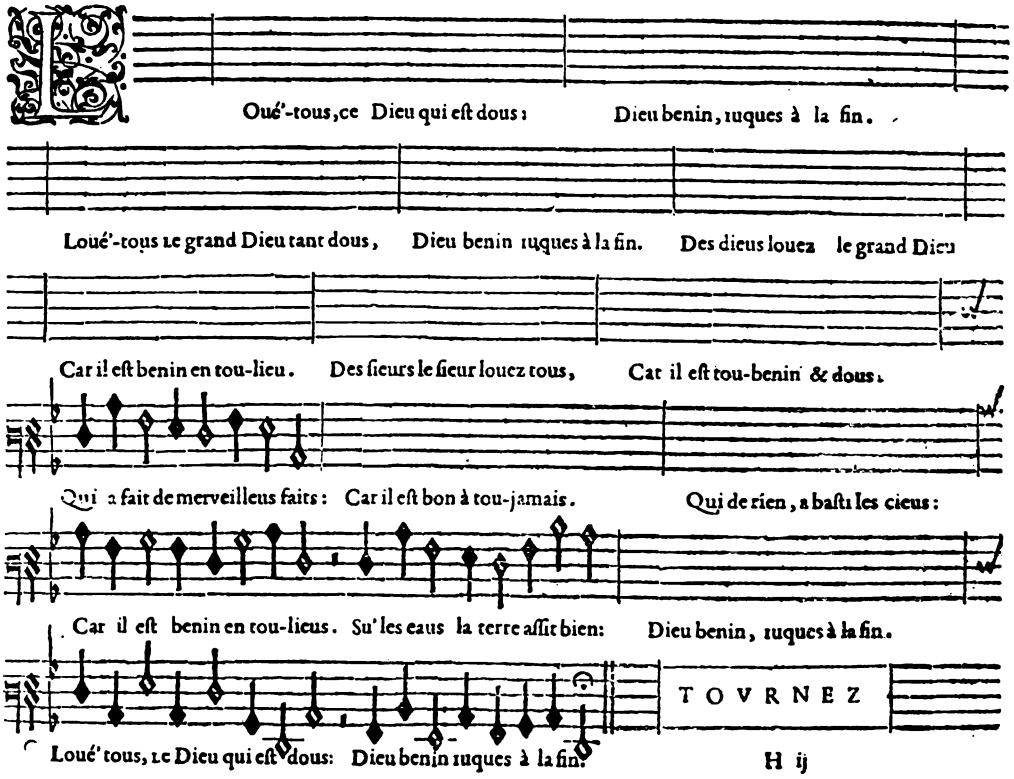
Digitized by Google



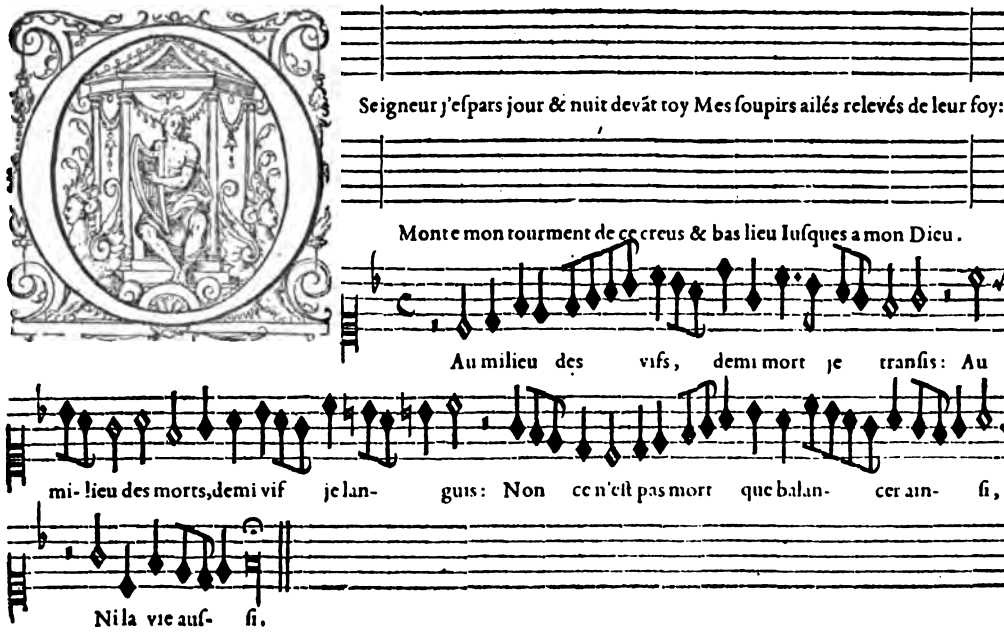


Digitized by Google

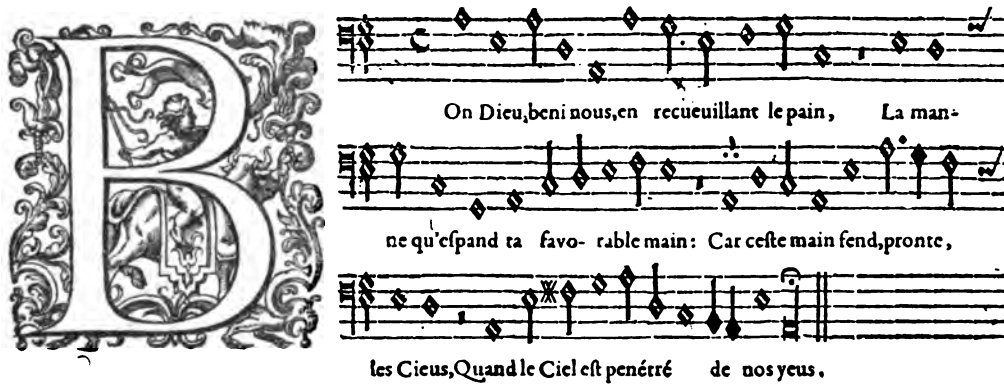




Digitized by Google



Benediction avant le repas. a quatre. CL. LE IEVNE.



Toutte ame, tous cœurs, vers le Ciel ont recours,
Alors ta bonté leur done son secours:
Tu vois & sçais d'un trosne tant haut
Nostre viande, & le pain qu'i' nous faut.

Digitized by Google

Digitized by Google

TABLE

I. — Combien a d'heur l'homme. — *Pseaume Premier* 2

II. — Pourquoy mène tant. — *Pseaume Second* 9

III. — Enten de mes plaints. — *Pseaume Quatriesme* 19

IV. — En toy, Dieu bon et grand. — *Pseaume Septiesme* 23

V. — Grand Dieu nostre seigneur. — *Pseaume Huitiesme* 27

VI. — C'est à ce coup, grand Dieu, que je chanteray. — *Pseaume Neufviesme*. 33

VII. — Pourquoy te tiens tu loin. — *Pseaume Diziesme* 40

VIII. — Moy qui vois en Dieu. — *Pseaume Onziesme* 55

IX. — Vien Seigneur, done nous secours. — *Pseaume Douziesme* 59

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

CLAUDE LE JEUNE

PSEAUMES EN VERS MEZUREZ

I

PSEAUME PREMIER

COMBIEN A D'HEUR L'HOMME DONT LE CŒUR

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Combien a d'heur l'homme dont le cœur

HAUTE-CONTRE **
Combien a d'heur l'homme dont le cœur

TAILLE ***
Combien a d'heur l'homme dont le cœur

BASSE-CONTRE ****
Combien a d'heur l'homme dont le cœur

Soprano *
Com - bien a d'heur l'homme dont le cœur cher - chant le bien,

Contralto **
Com - bien a d'heur l'homme dont le cœur cher - chant le bien,

Haute-Contre ***
Com - bien a d'heur l'homme dont le cœur cher - chant le bien,

Baryton ****
Com - bien a d'heur l'homme dont le cœur cher - chant le bien,

Re - fuit le con - seil des ma - lins:

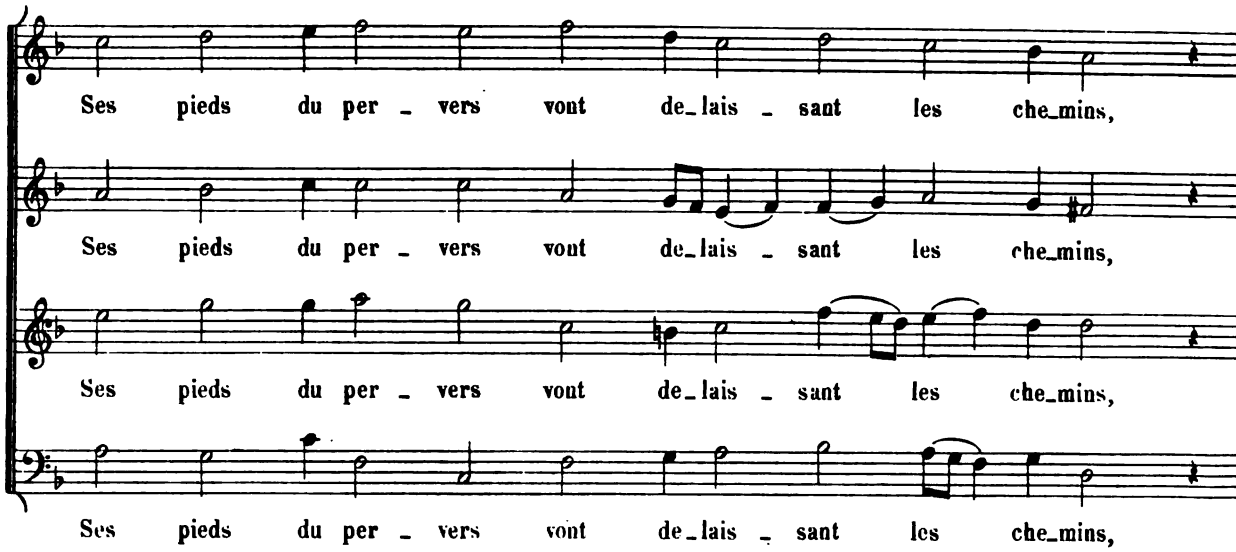
Re - fuit le con - seil des ma - lins:

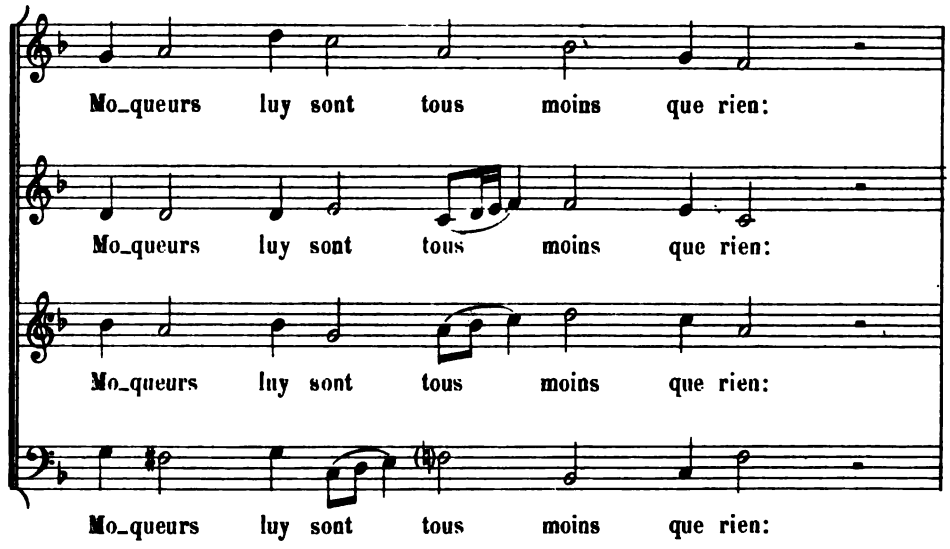
Re - fuit le con - seil des ma - lins:

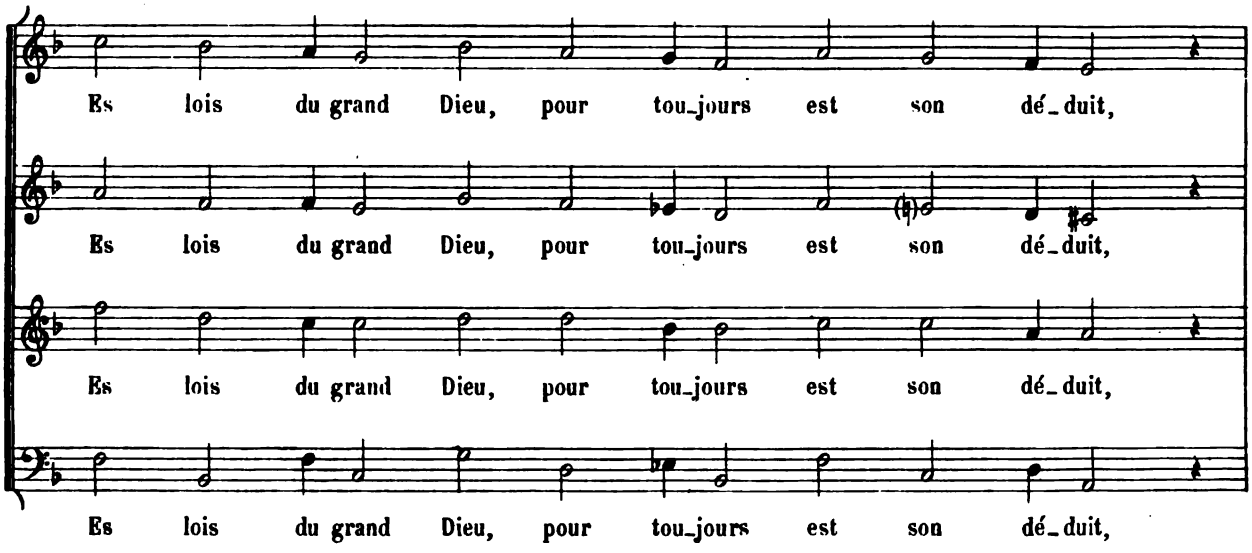
Re - fuit le con - seil des ma - lins:

Paris, ALPHONSE LEDUC. (Emile Leduc, P Bertrand & Cie) A L 11,384.

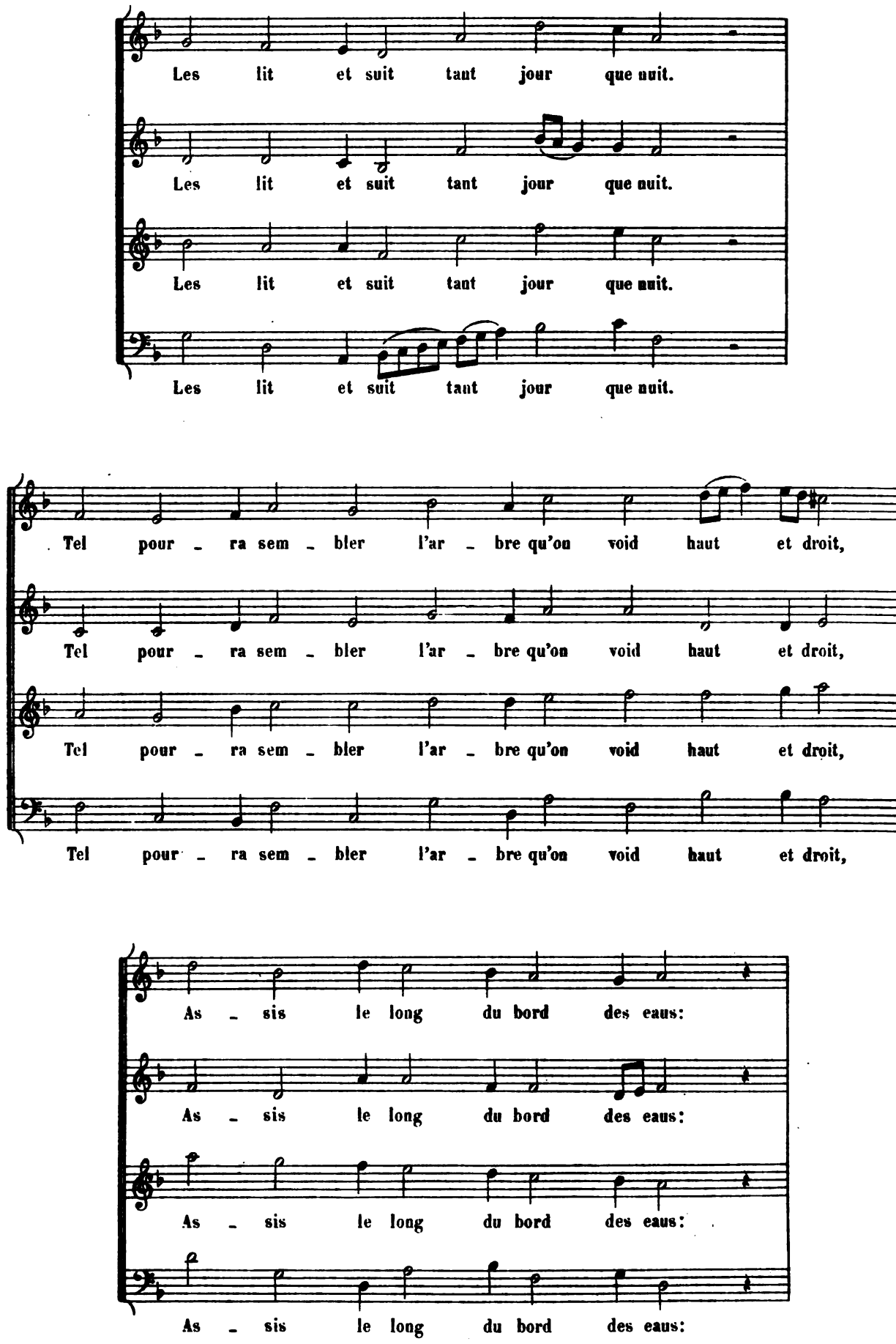
Digitized by Google







Digitized by Google



Digitized by Google

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

A - voir le fruit a - lors qu'i' doit:

A - voir le fruit a - lors qu'i' doit:

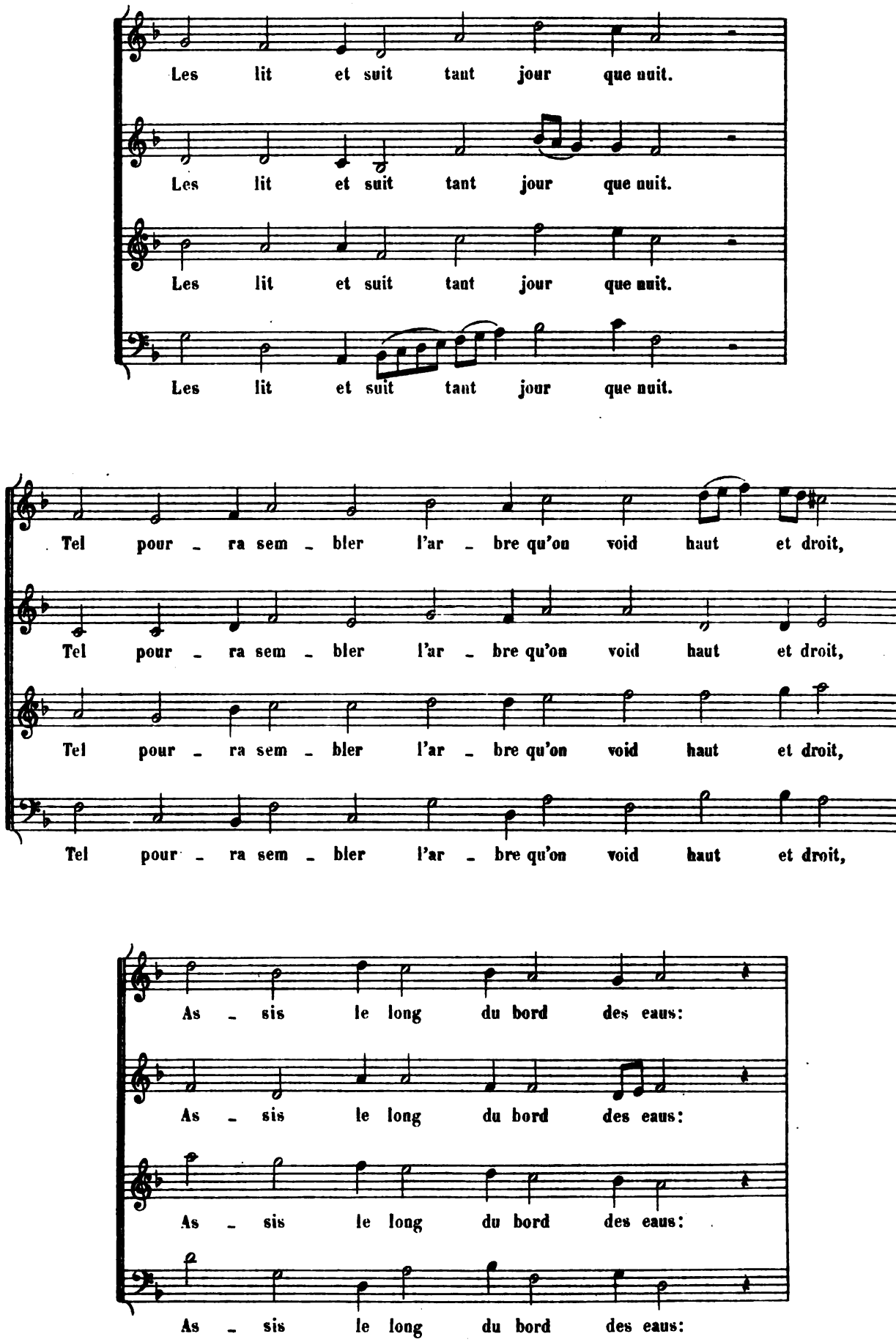
A - voir le fruit a - lors qu'i' doit:

Car rien ne sau - roit son re - pos onc al - te - rer,

Car rien ne sau - roit son re - pos onc al - te - rer,

Car rien ne sau - roit son re - pos onc al - te - rer,

Digitized by Google



Digitized by Google

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

Tous - jours il est veu ver - doy - ant en ses ra - meaus,

A - voir le fruit a - lors qu'i' doit:

A - voir le fruit a - lors qu'i' doit:

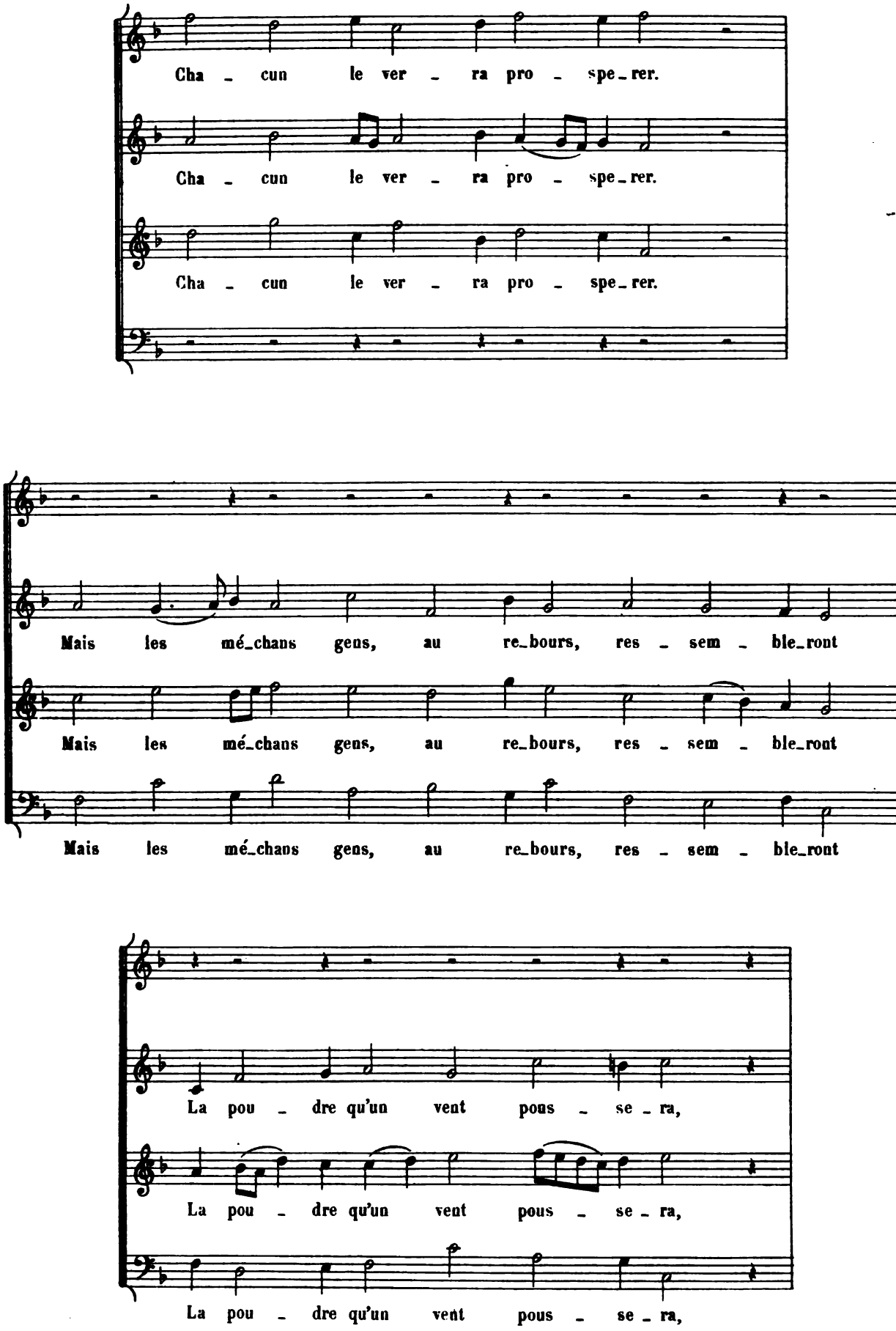
A - voir le fruit a - lors qu'i' doit:

Car rien ne sau - roit son re - pos onc al - te - rer,

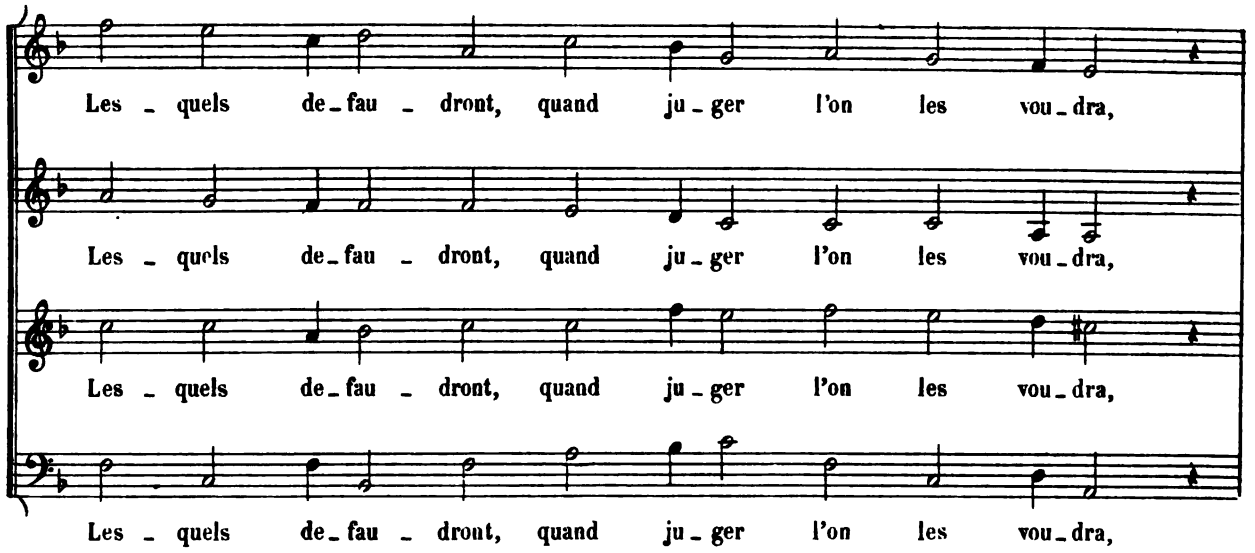
Car rien ne sau - roit son re - pos onc al - te - rer,

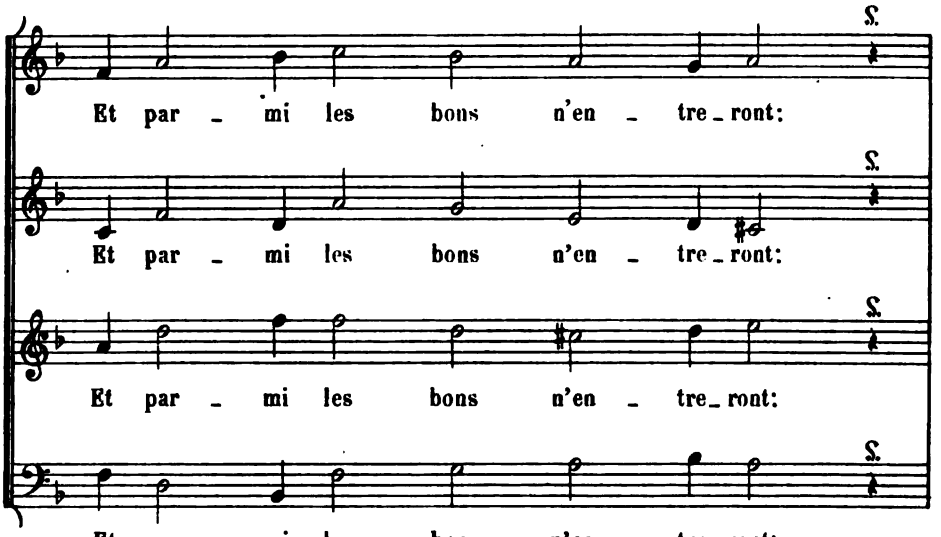
Car rien ne sau - roit son re - pos onc al - te - rer,

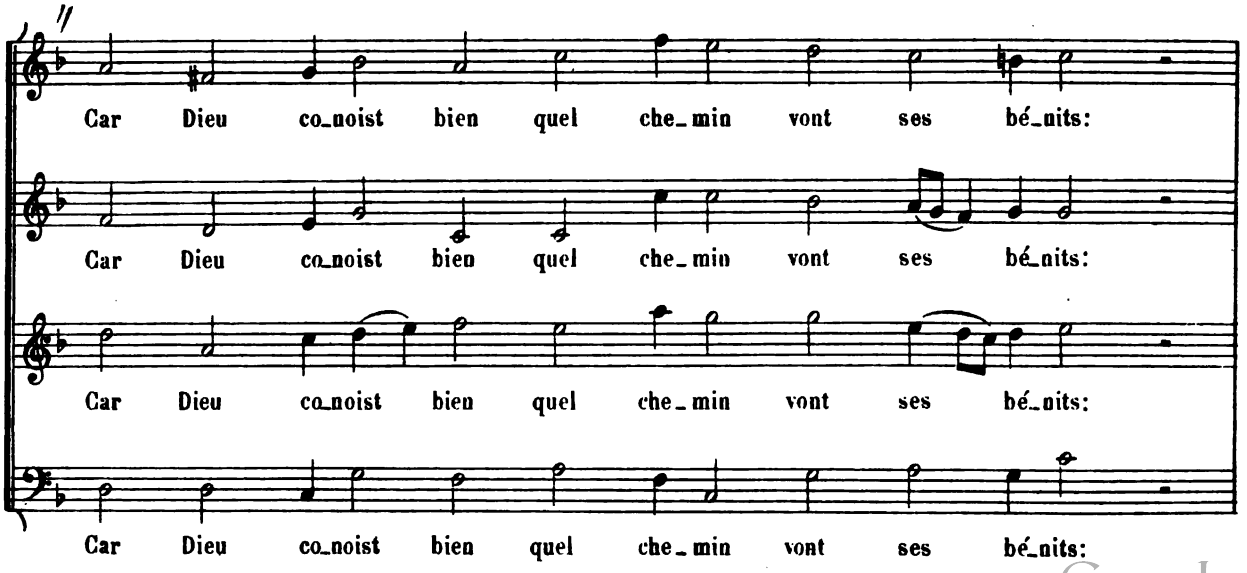
Digitized by Google



Digitized by Google







Digitized by Google

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

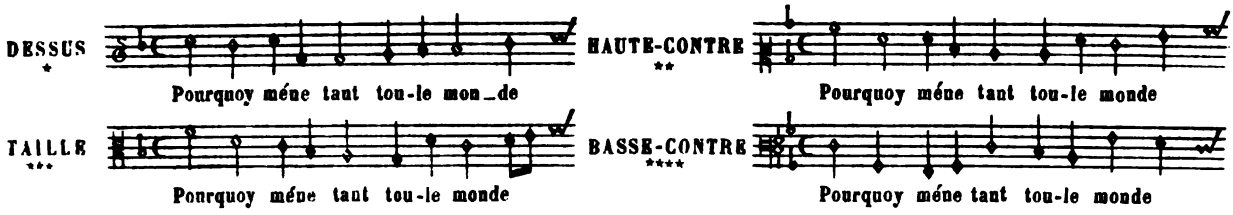
Digitized by Google

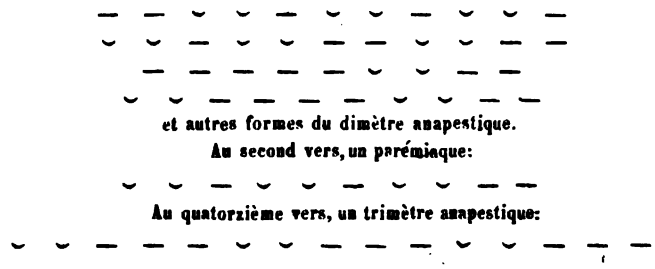
II

PSEAUME SECOND

POURQUOY MÉNE TANT TOU-LE MONDE

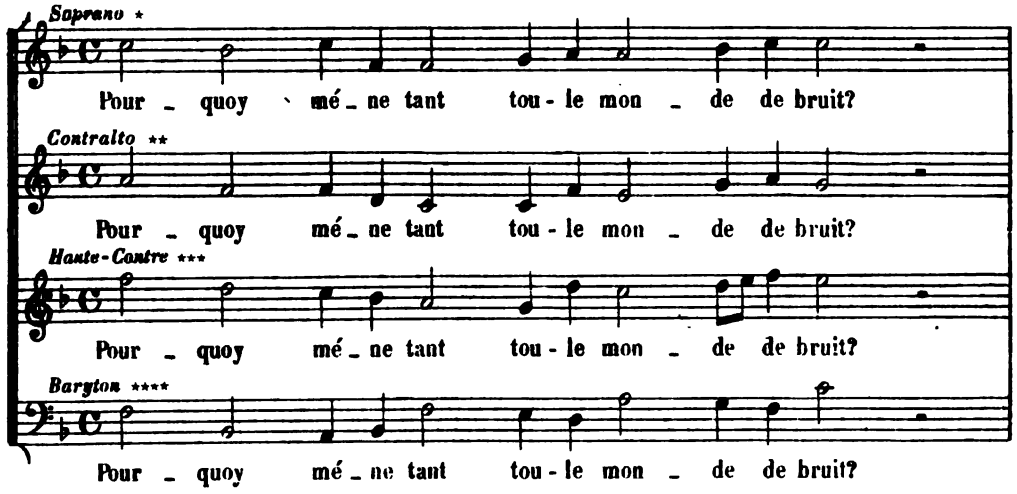
NOTATION ORIGINALE

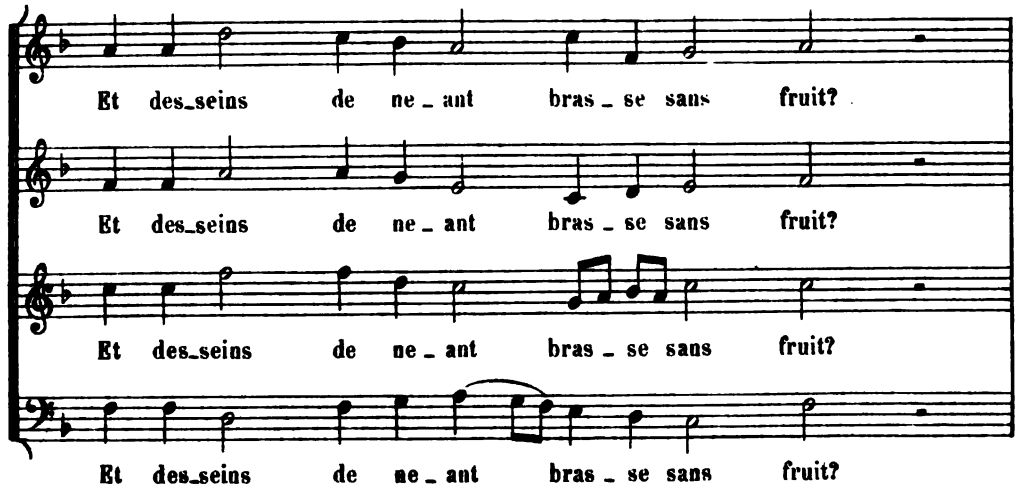




et autres formes du dimètre anapestique.
Au second vers, un parémiaque:

Au quatorzième vers, un trimètre anapestique:





Digitized by Google

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Et les ma_lins se_ront dé_truits.

Digitized by Google

II

PSEAUME SECOND

POURQUOY MÉNE TANT TOU-LE MONDE

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Pourquoy méne tant tou-le mon_de

HAUTE-CONTRE **
Pourquoy méne tant tou-le monde

TAILLE ***
Pourquoy méne tant tou-le monde

BASSE-CONTRE ****
Pourquoy méne tant tou-le monde

et autres formes du dimètre anapestique.
Au second vers, un parémiaque:

Au quatorzième vers, un trimètre anapestique:

Soprano *
Pour _ quoy mé _ ne tant tou - le mon _ de de bruit?

Contralto **
Pour _ quoy mé _ ne tant tou - le mon _ de de bruit?

Haute-Contre ***
Pour _ quoy mé _ ne tant tou - le mon _ de de bruit?

Baryton ****
Pour _ quoy mé _ ne tant tou - le mon _ de de bruit?

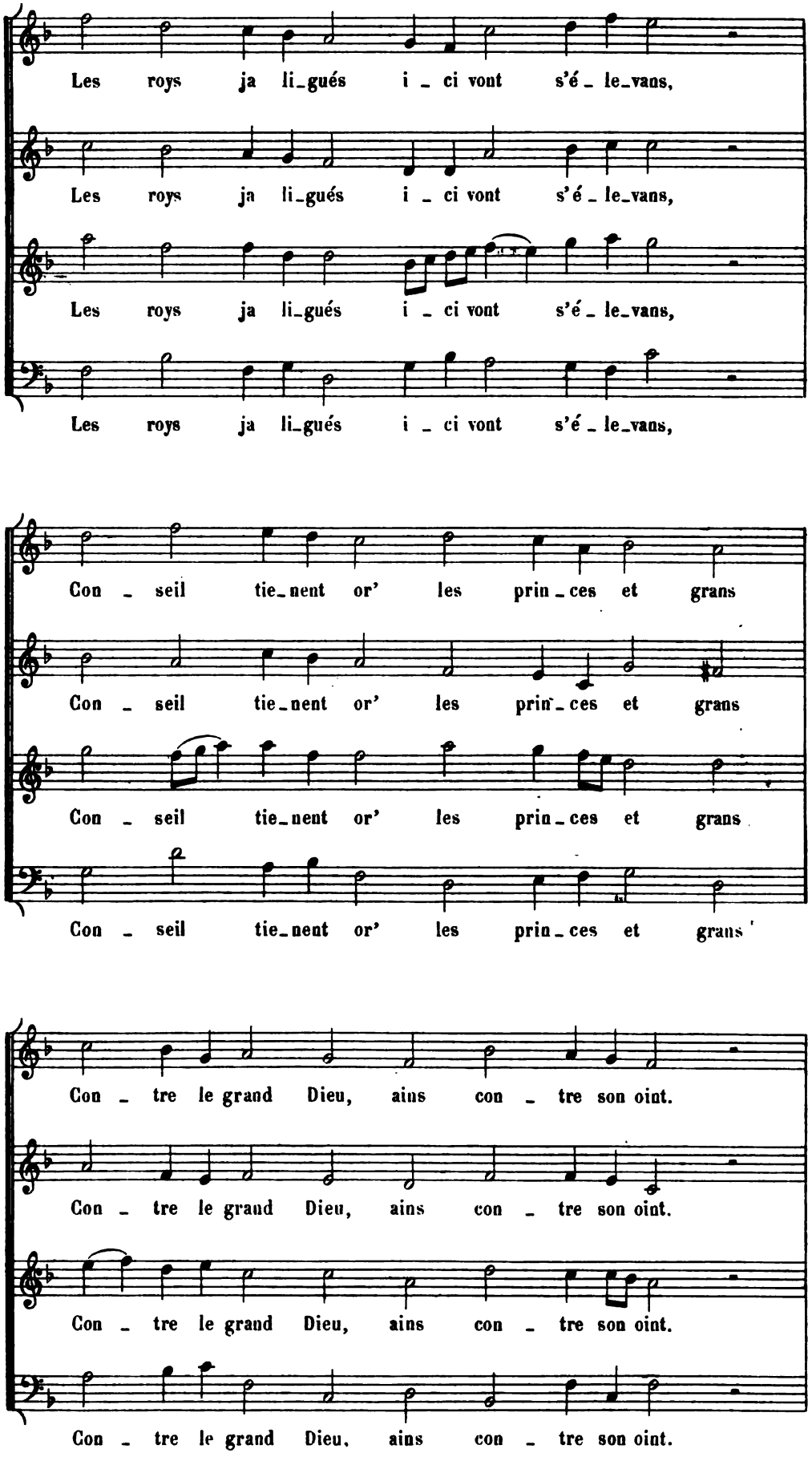
Et des_seins de ne _ ant bras _ se sans fruit?

Et des_seins de ne _ ant bras _ se sans fruit?

Et des_seins de ne _ ant bras _ se sans fruit?

Et des_seins de ne _ ant bras _ se sans fruit?

Digitized by Google



Digitized by Google

Di - zant, rom - pons, re - je - tons de tou - point

Di - zant, rom - pons, re - je - tons de tou - point

Di - zant, rom - pons, re - je - tons de tou - point

Leurs laqs et li - ens. Le sei - gneur des cieus

Leurs laqs et li - ens. Le sei - gneur des cieus

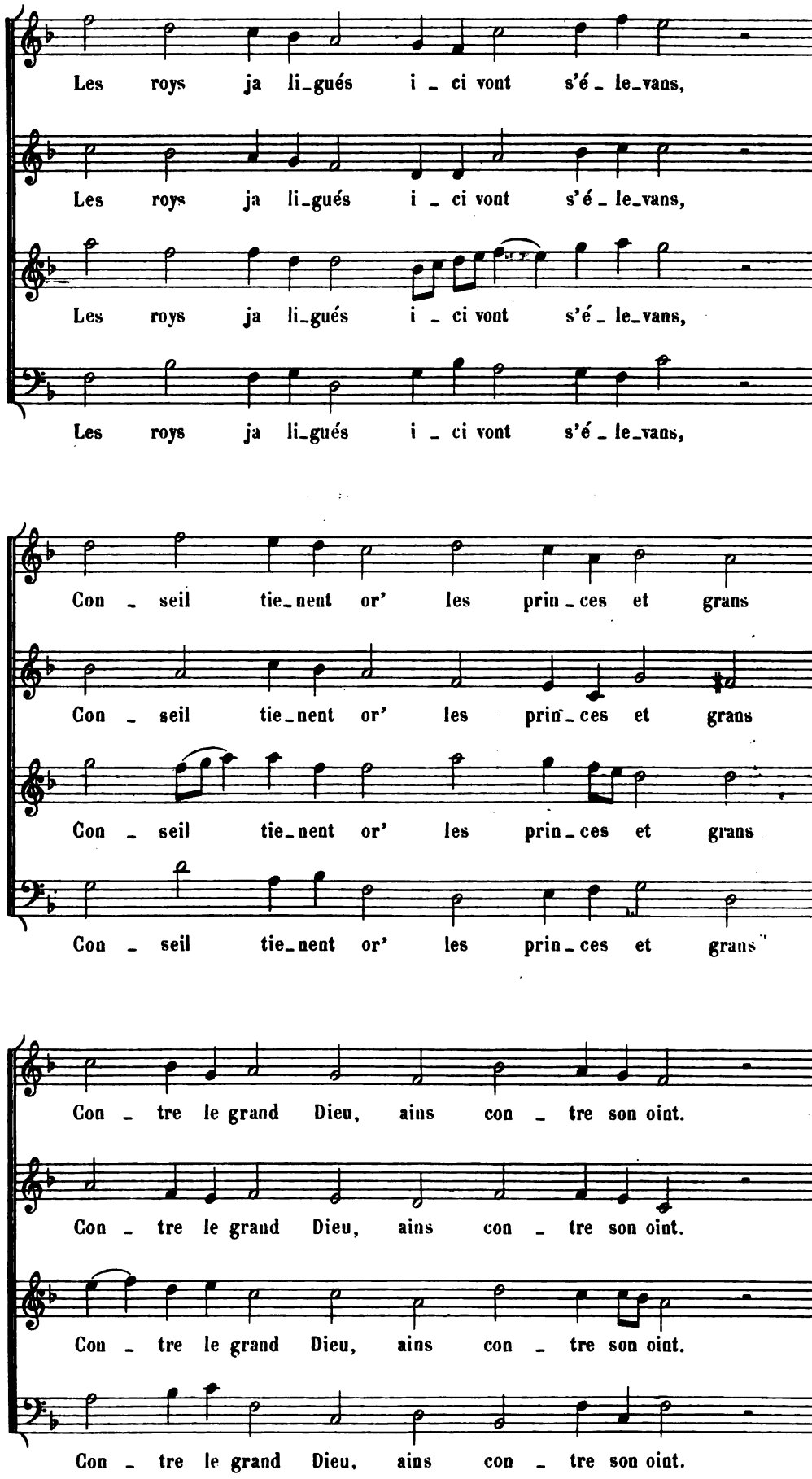
Leurs laqs et li - ens. Le sei - gneur des cieus

Se mo - qu'ra le voy - ant en se ri - ant d'eus.

Se mo - qu'ra le voy - ant en se ri - ant d'eus.

Se mo - qu'ra le voy - ant en se ri - ant d'eus.

Digitized by Google



Digitized by Google

Di - zant, rom - pons, re - je - tons de tou - point

Di - zant, rom - pons, re - je - tons de tou - point

Di - zant, rom - pons, re - je - tons de tou - point

Leurs laqs et li - ens. Le sei - gneur des cieus

Leurs laqs et li - ens. Le sei - gneur des cieus

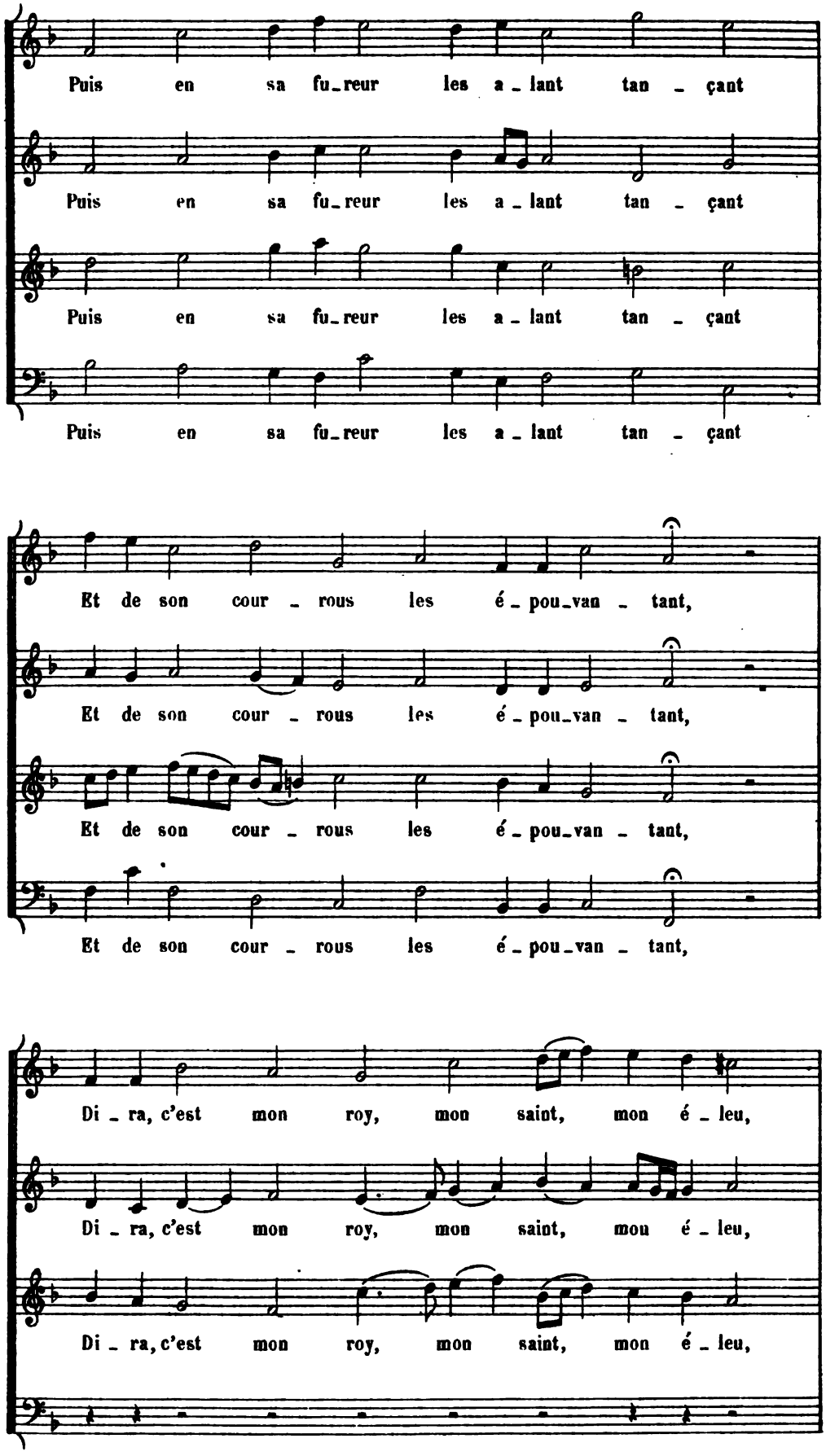
Leurs laqs et li - ens. Le sei - gneur des cieus

Se mo - qu'ra le voy - ant en se ri - ant d'eus.

Se mo - qu'ra le voy - ant en se ri - ant d'eus.

Se mo - qu'ra le voy - ant en se ri - ant d'eus.

Digitized by Google



Digitized by Google

Que sa_crer au mont de Si_on j'ay vou_lu.

Que sa_crer au mont de Si_on j'ay vou_lu.

Que sa_crer au mont de Si_on j'ay vou_lu.

Je pu_bli_ray l'E_dit Du sei_gneur qui m'a dit

Je pu_bli_ray l'E_dit Du sei_gneur qui m'a dit

Je pu_bli_ray l'E_dit Du sei_gneur qui m'a dit

Du sei_gneur qui m'a dit

Et tu es mon Fis,(*) et ce jour pour vray je t'ay en_gen_dré.

Et tu es mon Fis,(*) et ce jour pour vray je t'ay en_gen_dré.

Et tu es mon Fis,(*) et ce jour pour vray je t'ay en_gen_dré.

Et tu es mon Fis,(*) et ce jour pour vray je t'ay en_gen_dré.

(*) Dans l'original: fis.

Digitized by Google

Vien moy re_que_rir, tous peu_ples(*) au_ras

Vien moy re_que_rir, tous peu_ples(*) au_ras

Vien moy re_que_rir, tous peu_ples(*) au_ras

En propr', et pour do_mi_ner tu ne ver_ras

En propr', et pour do_mi_ner tu ne ver_ras

En propr', et pour do_mi_ner tu ne ver_ras

Nu_le bor_ne ni bout, Que la bor_ne du tout.

Nu_le bor_ne ni bout, Que la bor_ne du tout.

Nu_le bor_ne ni bout, Que la bor_ne du tout.

*) Dans l'original: pleuples

Digitized by Google

Lors d'u - ne ver - ge de fer les bri - zant

Lors d'u - ne ver - ge de fer les bri - zant

Lors d'u - ne ver - ge de fer les bri - zant

Ain - si que pots, tu les i - ras dé - fai - zant.

Ain - si que pots, tu les i - ras dé - fai - zant.

Ain - si que pots, tu les i - ras dé - fai - zant.

SECONDE PARTIE

Soprano

Donc ô Roys, soy - és sa - ges un jour,

Contralto

Donc ô Roys, soy - és sa - ges un jour,

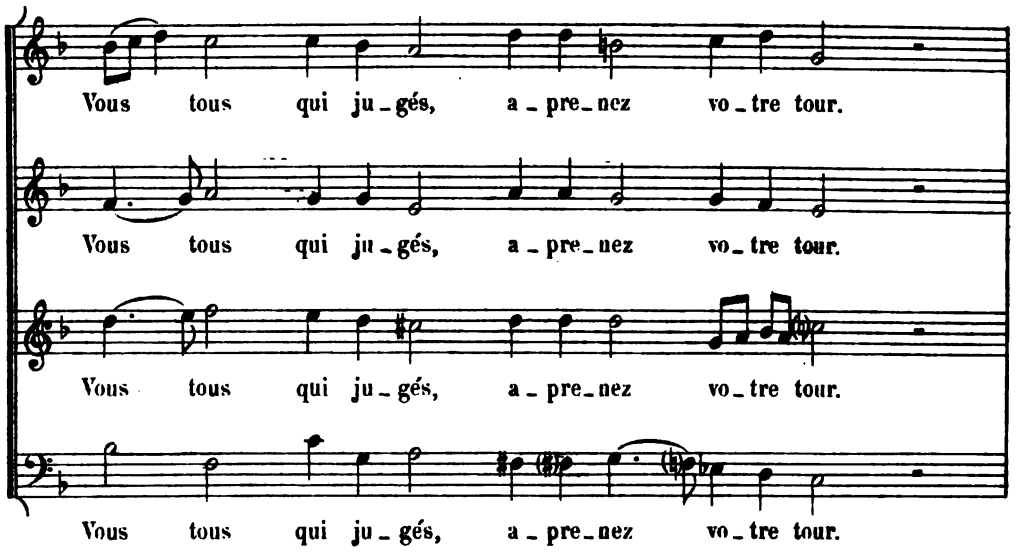
Haute-Contre

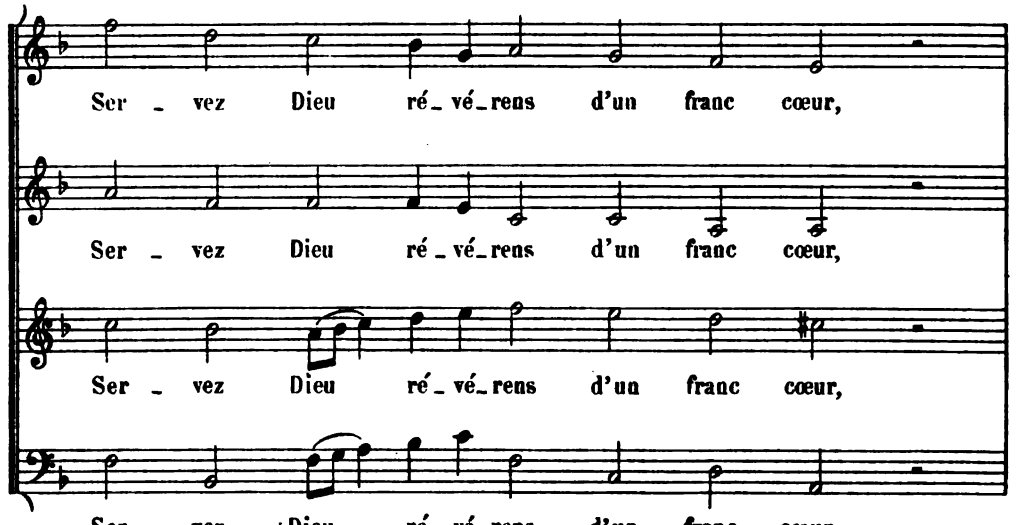
Donc ô Roys, soy - és sa - ges un jour,

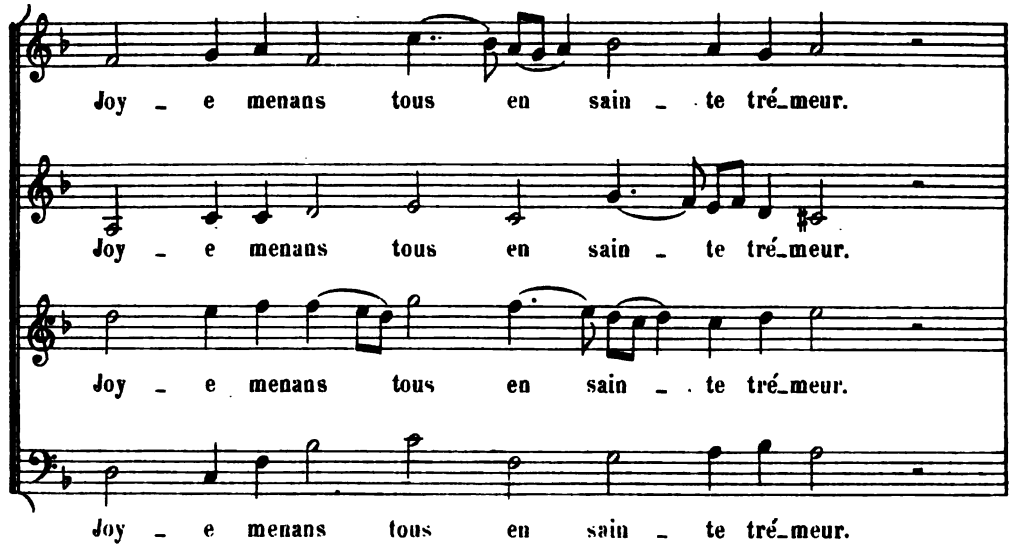
Baryton

Donc ô Roys, soy - és sa - ges un jour,

Digitized by Google

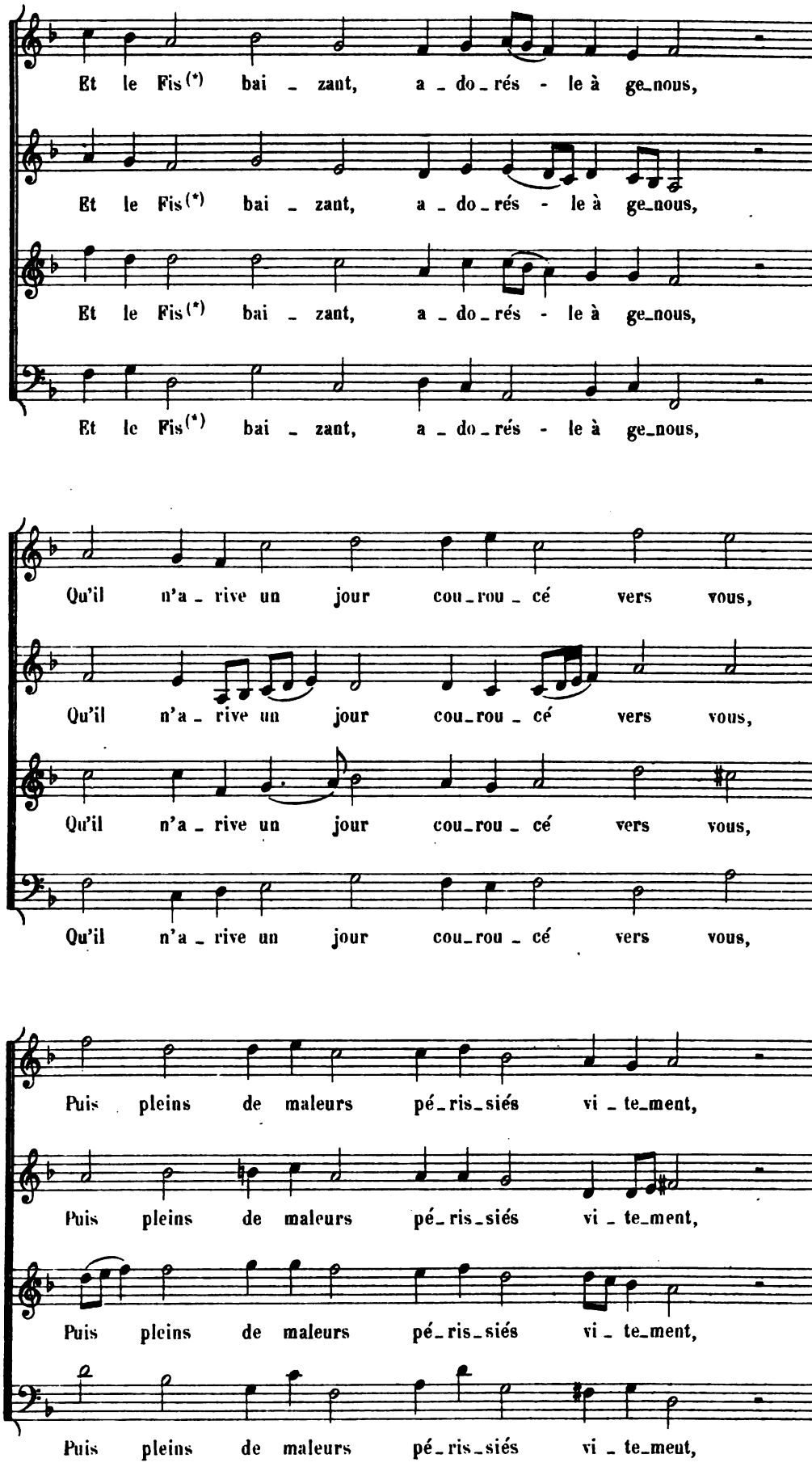






A.L 11.384

Digitized by Google



(*) Dans l'original: fis

Digitized by Google

S'il vient un coup sa fu_reur ra_lu_mant.

S'il vient un coup sa fu_reur ra_lu_mant.

S'il vient un coup sa fu_reur ra_lu_mant.

S'il vient un coup sa fu_reur ra_lu_mant.

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

O l'heur qu'a ce_luy Qui se fi_e en luy!

Digitized by Google

III

PSEAUME QUATRIESME

ENTEN DE MES PLAINTS

NOTATION ORIGINALE

DESSUS * — En - ten de mes plaints

HAUTE-CONTRE ** — En - ten de mes plaints

TAILLE *** — En - ten de mes plaints

BASSE-CONTRE **** — En - ten de mes plaints

Mezzo-Soprano *
En - ten de mes plaints les dou_lou_reu - se' vois,

Haute-Contre **
En - ten de mes plaints les dou_lou_reu - se' vois,

Haute-Contre ***
En - ten de mes plaints les dou_lou_reu - se' vois,

Basse ****
En - ten de mes plaints les dou_lou_reu - se' vois,

Toy Dieu de mon droit, puis veuill' à chas - que fois,

Toy Dieu de mon droit, puis veuill' à chas - que fois,

Toy Dieu de mon droit, puis veuill' à chas - que fois,

Toy Dieu de mon droit, puis veuill' à chas - que fois,

Digitized by Google

Mon cœur ré_lar_gir hors sa pri_zon,

Mon cœur ré_lar_gir hors sa pri_zon,

Mon cœur ré_lar_gir hors sa pri_zon,

Mon cœur ré_lar_gir hors sa pri_zon,

Ain_si que por_te mon hum_ble o_rai_zon.

Ain_si que por_te mon hum_ble o_rai_zon.

Ain_si que por_te mon hum_ble o_rai_zon.

Ain_si que por_te mon hum_ble o_rai_zon.

Hau_tains, tou_jours donc tas_che_ré-vous, ché_tis,

Hau_tains, tou_jours donc tas_che_ré-vous, ché_tis,

Hau_tains, tou_jours donc tas_che_ré-vous, ché_tis,

Hau_tains, tou_jours donc tas_che_ré-vous, ché_tis,

Digitized by Google

Mon los a_moin_drir d'un glo_ri_eus mé_pris?

Mon los a_moin_drir d'un glo_ri_eus mé_pris?

Mon los a_moin_drir d'un glo_ri_eus mé_pris?

Mon los a_moin_drir d'un glo_ri_eus mé_pris?

Faut il, peu ru_zés, pour me fas_cher,

Faut il, peu ru_zés, pour me fas_cher,

Faut il, peu ru_zés, pour me fas_cher,

Faut il, peu ru_zés, pour me fas_cher,

Tant de desseins de ne_ant re_cher_cher?

Tant de desseins de ne_ant re_cher_cher?

Tant de desseins de ne_ant re_cher_cher?

Tant de desseins de ne_ant re_cher_cher?

Digitized by Google

Puis qu'en sa bonté Dieu dezire entre tous,
Pour roy me choizir il sera bien si dous
Qu'il viendra des Cieus pront m'exaucer
Dés que ma vois je luy viendray hausser.
Tremblés de ces mots, vous malheureus méchans,
Cessant dezormais d'estre trouvés péchans,
Pensés su' vos lits en ce discours
Sans y faillir ni la nuit ni les jours.

Puis justice offrez d'umble cœur en tou-lieu,
Pour vos repentirs rendre aprouvés de Dieu,
Pozant dessus luy ferme l'espoir,
Sans de nul autre secours se pourvoir.
Plusieurs demandront pour soulager ce cors
Des biens et grandeurs, force écus en trezors:
Nul cas je n'en fais, grand Dieu, mais toy,
Fay que ta clarté reluyze sur moy.

Car j'auray mon cœur d'aize tro-plus émeu
Cent fois que ces gens, quand il' aroyent reveu
Leurs vins et leurs blés prés que cent fois
Rompre et celiers et greniers de leur pois.
Donc iray-je en paix, loin de l'aversité,
Tousjours repozant dormir à seureté:
Car c'est toy, grand Dieu, toy qui peus tout,
Par qui défendu je suis juqu'au bout.

Digitized by Google

IV

PSEAUME SEPTIESME

EN TOY, DIEU BON ET GRAND

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
En toy, Dieu bon et grand

HAUTE-CONTRE **
En toy, Dieu bon et grand

TAILLE ***
En toy, Dieu bon et grand

BASSE-CONTRE ****
En toy, Dieu bon et grand

Mezzo-Soprano *
En toy, Dieu bon et grand, Mon seul a_puy j'ay mis,

Haute-Contre **
En toy, Dieu bon et grand, Mon seul a_puy j'ay mis,

Baryton élevé ***
En toy, Dieu bon et grand, Mon seul a_puy j'ay mis,

Basse ****
En toy, Dieu bon et grand, Mon seul a_puy j'ay mis,

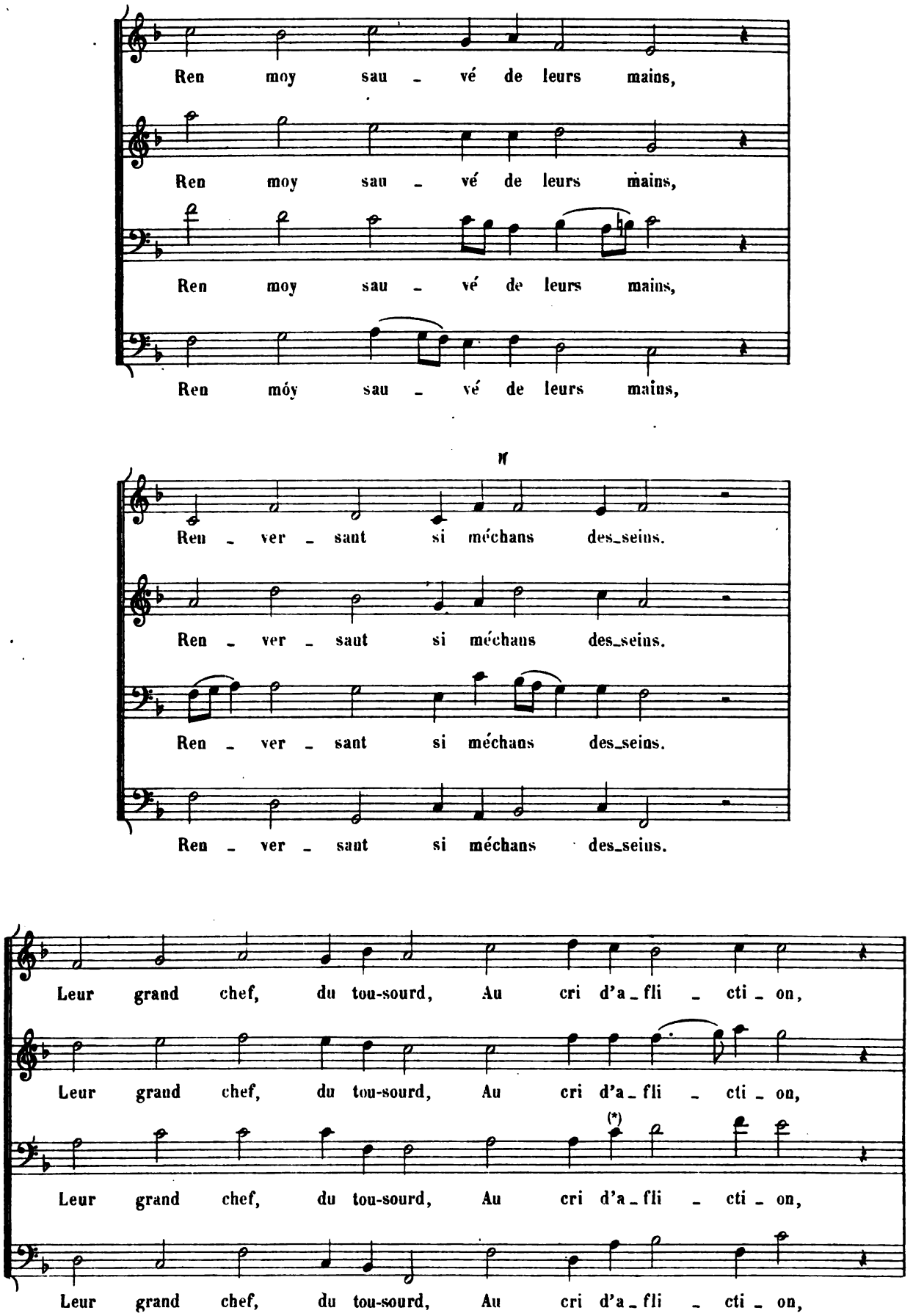
Vien tost me_stre ga_rent, Con_tre mes en_ne_mis,

Vien tost me_stre ga_rent, Con_tre mes en_ne_mis,

Vien tost me_stre ga_rent, Con_tre mes en_ne_mis,

Vien tost me_stre ga_rent, Con_tre mes en_ne_mis,

Digitized by Google



(*) Dans l'original: ✱

Digitized by Google

Pour m'en - glou - tir a - court, Ain - si come un Li - on,

Pour m'en - glou - tir a - court, Ain - si come un Li - on,

(*) Pour m'en - glou - tir a - court, Ain - si come un Li - on,

Pour m'en - glou - tir a - court Ain - si come un Li - on,

S'il man - quoit que - que sou - stien,

S'il man - quoit que - que sou - stien,

S'il man - quoit que - que sou - stien,

S'il man - quoit que - que sou - stien,

Tel, bon Dieu, que j'a - tens le tien.

Tel, bon Dieu, que j'a - tens le tien.

Tel, bon Dieu, que j'a - tens le tien.

Tel, bon Dieu, que j'a - tens le tien.

(*) Dans l'original : *re*

Digitized by Google

Las! quand j'auray comis Tant de méchanceté,
Quand mes mains j'aray mis En telle lascheté,
Sans luy rendre du bien fait
Tous les coups que du mal me fait.
Qu'il m'aille en sa fureur Poursuivre sans repos,
Qu'atteint par la rigueur D'un milion de maus,
M'aille ostant dessou' ses coups
L'ame encor', et l'honeur plus dous.
Sus donc, plein de courous Vien t'élever, Dieu fort,
Sur ces gens qui, si fous, Hayssent ton oint à mort:
Veille ô Dieu que je soy' mis
Au bon droit que tu m'as promis.
Maint pervers acourant Vers ta majesté vient,
Pres ton trosne aparent, Humble chacun se tient,
Monte en haut, et y fais voir
Combien grand sera ton pouvoir.
Vien lors en jugement Nos diférens finir,
Mon droit entreprenant Pour me le maintenir,
Fay leur voir les opressant,
Qu'au pris d'eus je vis innocent,
Aus pervers va brider Leur rage et leurs desseins,
Aus bons fay posseder Biens et honeurs humains,
Toy grand Dieu, qui juqu'au fons
Vois les cœurs des méchans et bons.
C'est mon Dieu qui me sert D'un vray bouclier si fort
Qu'en tous temps tou-couvert J'endure maint éfort.
Des cœurs droits il a tel soin
Les gardant à tou-leur bezoin.

Dieu, tout juste aime fort, Ses debats il soutient,
Mesme il venge le tort Quand le méchant luy tient:
Tousjours au bon il est dous,
Un pervers n'a que son courous.
Mon haineus cy apres Changera donc de meurs,
S'il craint voir du progres En si cruels maleurs:
Car son glaive tou-tranchant
Dieu brandit su' le chef méchant.
L'arc on void remuër, Contre ce fier mutin,
Tous engins à tuër, En sa puissante main,
Sont prests: des fléches aussi
Pour les siens m'ataquans ici.
Il conçoit mile maus Dans le profond du cœur,
N'enfantant que travaus, Pour m'aquerir douleur,
Mais tout son dezir infet,
Est sans fruit et de vain éfet.
Un grand fossé tou-prest, Il cave pour m'avoir,
Pensant, traistre qu'il est, Au plu-profond me voir:
Mais c'est luy qui se verra
Choir au creus que fait il m'ara.
Maint tourment rigoureus, Comploté laschement,
Sur son chef maleureus Tombera prontement,
Sans qu'il manque à l'opresser,
Nul des maus qu'i' m'aloit brasser.
Lors gay d'estre à recoy, Par ta faveur, Seigneur,
Franc des ceps de l'émoy, J'en sacreray l'honeur.
Dizant par tou-que ton nom
Est bien grand, et de grand renom.

Digitized by Google

V

PSEAUME HUITIESME

GRAND DIEU NOSTRE SEIGNEUR

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Grand Dieu nos _ tre seigneur

HAUTE-CONTRE **
Grand Dieu nos _ tre seigneur

TAILLE ***
Grand Dieu nos _ tre seigneur

BASSE-CONTRE ****
Grand Dieu nos _ tre seigneur

Soprano *
Grand Dieu nos _ tre seigneur, Com _ bien i _ ci ton nom a grand honeur!

Mezzo-Soprano **
Grand Dieu nos _ tre seigneur, Com _ bien i _ ci ton nom a grand honeur!

Haute-Contre ***
Grand Dieu nos _ tre seigneur, Com _ bien i _ ci ton nom a grand honeur!

Baryton élevé ****
Grand Dieu nos _ tre seigneur, Com _ bien i _ ci ton nom a grand honeur!

Com _ bien fais tu paroir, Par su' le Ciel ton glo _ ri _ eus pouvoir!

Com _ bien fais tu paroir, Par su' le Ciel ton glo _ ri _ eus pouvoir!

Com _ bien fais tu paroir, Par su' le Ciel ton glo _ ri _ eus pouvoir!

Com _ bien fais tu paroir, Par su' le Ciel ton glo _ ri _ eus pouvoir!

(*) Dans l'original

Digitized by Google

L'en - fant dès le te-tin, Bien que mu-ët, pres - che ce-la tré-bien:

L'en - fant dès le te-tin, Bien que mu-ët, pres - che ce-la tré-bien:

L'en - fant dès le te-tin, Bien que mu-ët, pres - che ce-la tré-bien:

Dont con - fon - du se void Tel qui te hait, mais ne te craint, ni croit:

Dont con - fon - du se void Tel qui te hait, mais ne te craint, ni croit:

Dont con - fon - du se void Tel qui te hait, mais ne te craint, ni croit:

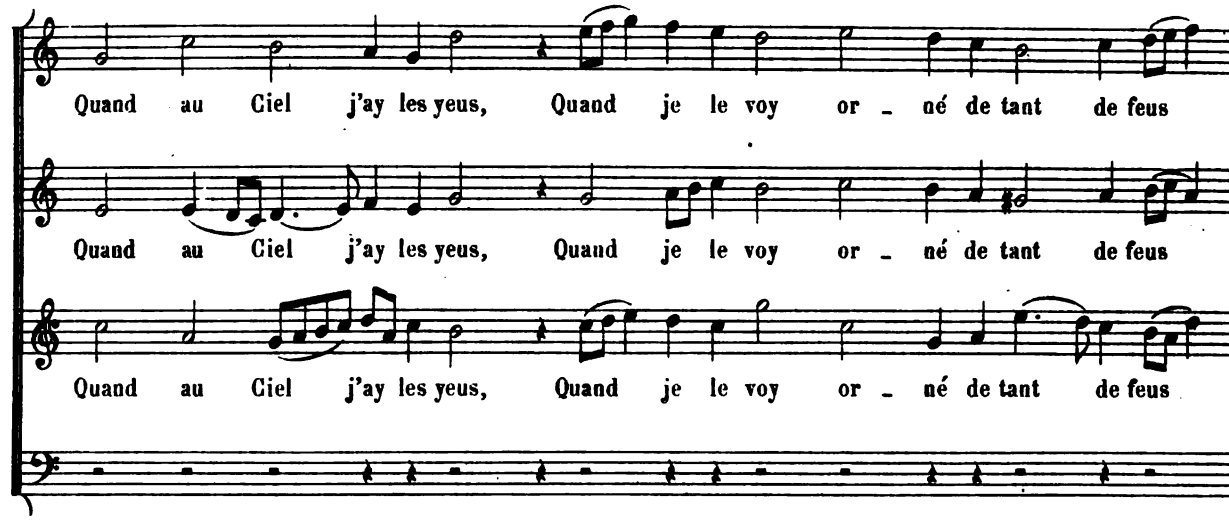
Ains ren - ver - sé tou-bas Des plu-méchans vin - di-ca-tifs l'amas.

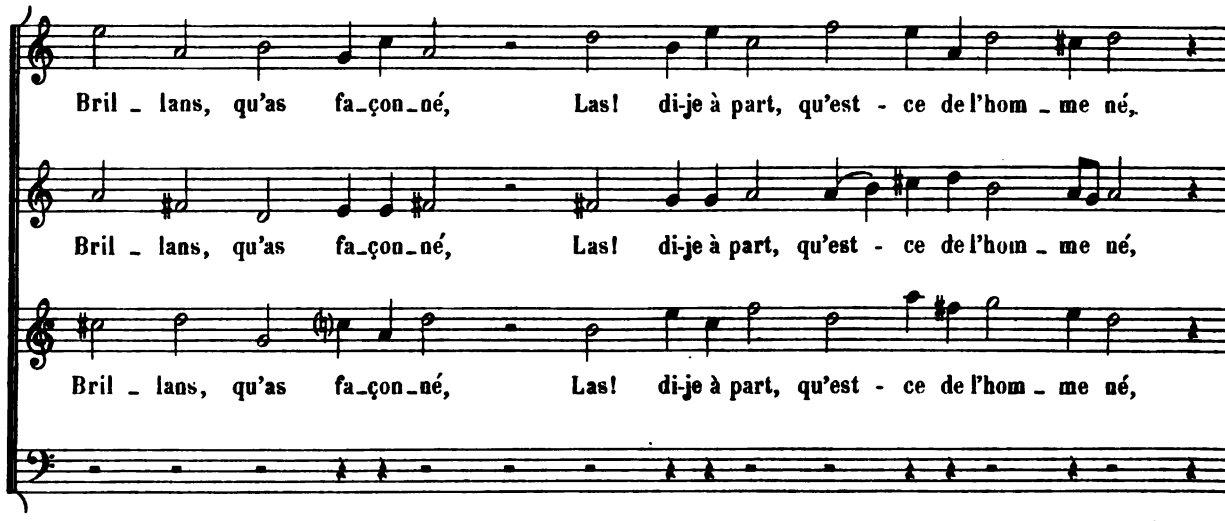
Ains ren - ver - sé tou-bas Des plu-méchans vin - di-ca-tifs l'amas.

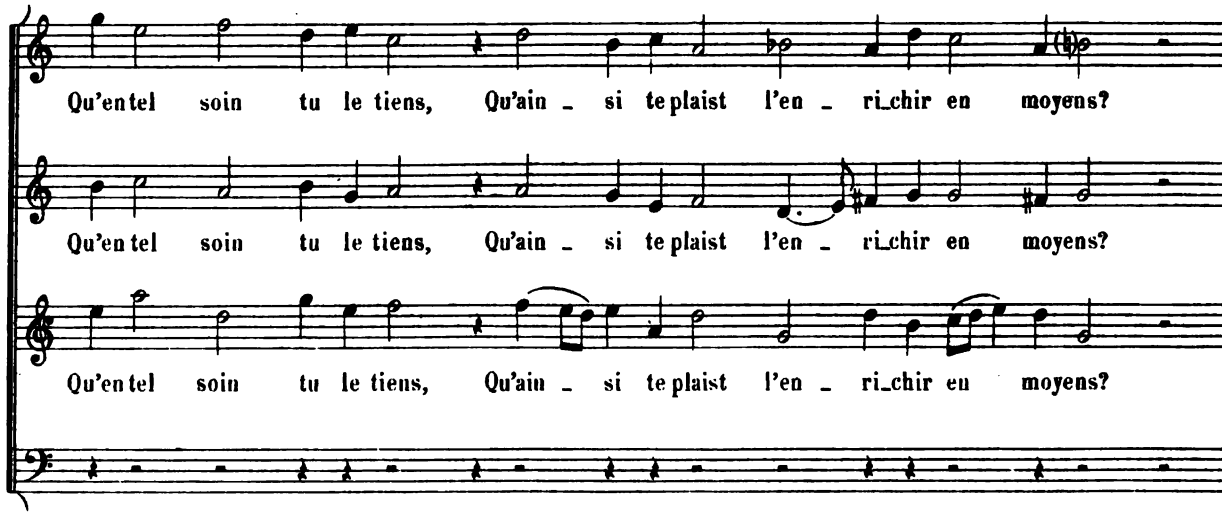
Ains ren - ver - sé tou-bas Des plu-méchans vin - di-ca-tifs l'amas.

A. L. 11,384.

Digitized by Google







A L 11,384

Digitized by Google

Car bien peu plu_pe_tit Qu'An_ge di_vin ton bras a_lors le fit

Car bien peu plu_pe_tit Qu'An_ge di_vin ton bras a_lors le fit

Car bien peu plu_pe_tit Qu'An_ge di_vin ton bras a_lors le fit

Car bien peu plu_pe_tit Qu'An_ge di_vin ton bras a_lors le fit

Par_fait lors l'a_che_vas, com_blé de bien, com_blé d'honeur ça bas.

Par_fait lors l'a_che_vas, com_blé de bien, com_blé d'honeur ça bas.

Par_fait lors l'a_che_vas, com_blé de bien, com_blé d'honeur ça bas.

Par_fait lors l'a_che_vas, com_blé de bien, com_blé d'honeur ça bas.

SECONDE PARTIE

Soprano

Pour chef mes_me le mis, Sur l'œuvre tout qu'en ce_te ter_re fis.

Mezzo-Soprano

Pour chef mes_me le mis, Sur l'œuvre tout qu'en ce_te ter_re fis.

Haute-Contre

Pour chef mes_me le mis, Sur l'œuvre tout qu'en ce_te ter_re fis.

Baryton élevé

L'œuvre tout qu'en e_te ter_re fis.

Digitized by Google

Il re _ gne ain _ si que roy, Tous a _ ni_maus ploy _ ent des_sous sa loy.

Il re _ gne ain _ si que roy, Tous a _ ni_maus ploy _ ent des_sous sa loy.

Il re _ gne ain _ si que roy, Tous a _ ni_maus ploy _ ent des_sous sa loy.

Il re _ gne ain _ si que roy, Tous a _ ni_maus ploy _ ent des_sous sa loy.

Bes _ tiail, Bœus et Moutons, Tout ce qui paist, les a _ nimaus fe_lons,

Bes _ tiail, Bœus et Moutons, Tout ce qui paist, les a _ nimaus fe_lons,

Bes _ tiail, Bœus et Moutons, Tout ce qui paist, les a _ nimaus fe_lons,

Fen _ dent, le_gers, par mou_vemens di_vers:

Les Oy _ zeaus qui les airs Fen _ dent, le_gers, par mou_vemens di_vers:

Les Oy _ zeaus qui les airs Fen _ dent, le_gers, par mou_vemens di_vers:

Les Oy _ zeaus qui les airs

Digitized by Google

Les Pois _ sons qui es eaus Mar _ quent toujours quel _ que' chemins nouveaus.

Les Pois _ sons qui es eaus Mar _ quent toujours quel _ que' chemins nouveaus.

Les Pois _ sons qui es eaus Mar _ quent toujours quel _ que' chemins nouveaus.

Grand Dieu, seul sou_verain, Toy qui tou-tiens sous ta puis_san _ te main,

Grand Dieu, seul sou_verain, Toy qui tou-tiens sous ta puis_san _ te main,

Grand Dieu, seul sou_verain, Toy qui tou-tiens sous ta puis_san _ te main,

Grand Dieu, seul sou_verain, Toy qui tou-tiens sous ta puis_san _ te main,

O com _ bien se fait voir Par l'u _ ni_vers ton glo_ri_eus pouvoir!

O com _ bien se fait voir Par l'u _ ni_vers ton glo_ri_eus pouvoir!

O com _ bien se fait voir Par l'u _ ni_vers ton glo_ri_eus pouvoir!

O com _ bien se fait voir Par l'u _ ni_vers ton glo_ri_eus pouvoir!

Digitized by Google

VI

PSEAUME NEUFVIESME

C'EST A CE COUP GRAND DIEU, QUE JE CHANTERAY

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
C'est à ce coup grand Dieu

HAUTE-CONTRE **
C'est à ce coup grand Dieu

TAILLE ***
C'est à ce coup grand Dieu

BASSE-CONTRE ****
C'est à ce coup grand Dieu

Soprano *
C'est à ce coup, grand Dieu, que je chan - te - ray

Contralto **
C'est à ce coup, grand Dieu, que je chan - te - ray

Haute-Contre ***
C'est à ce coup, grand Dieu, que je chan - te - ray

Baryton élevé ****
C'est à ce coup, grand Dieu, que je chan - te - ray.

Ton re - nom de bon cœur:

Ton re - nom de bon cœur:

Ton re - nom de bon cœur:

Ton re - nom de bon cœur:

Digitized by Google

Tous les ter - ri - bles faits je ra - con - te - ray,

Tous les ter - ri - bles faits je ra - con - te - ray,

Tous les ter - ri - bles faits je ra - con - te - ray,

Tous les ter - ri - bles faits je ra - con - te - ray,

Dont tu es seul au - teur.

Dont tu es seul au - teur.

Dont tu es seul au - teur.

Dont tu es seul au - teur.

En toy, Sei - gneur, tou - gail - lard ré - jou - ir me veus,

En toy, Sei - gneur, tou - gail - lard ré - jou - ir me veus,

En toy, Sei - gneur, tou - gail - lard ré - jou - ir me veus,

En toy, Sei - gneur, tou - gail - lard ré - jou - ir me veus,

Digitized by Google

Seul tu es ma chan - son:

Seul tu es ma chan - son:

Seul tu es ma chan - son:

Seul tu es ma chan - son:

Maint beau can - ti - que saint je di - ray, joy - eus,

Maint beau can - ti - que saint je di - ray, joy - eus,

Maint beau can - ti - que saint je di - ray, joy - eus,

Maint beau can - ti - que saint je di - ray, joy - eus,

En l'hon - neur de ton Nom:

En l'hon - neur de ton Nom:

En l'hon - neur de ton Nom:

En l'hon - neur de ton Nom:

Digitized by Google

Pour - ce que les é - ne-mis qui vou-loyent ma mort:

Pour - ce que les é - ne-mis qui vou-loyent ma mort:

Pour - ce que les é - ne-mis qui vou-loyent ma mort:

Pour - ce que les é - ne-mis qui vou-loyent ma mort:

Tost à fuir se sont mis:

Tost à fuir se sont mis:

Tost à fuir se sont mis:

Tost à fuir se sont mis:

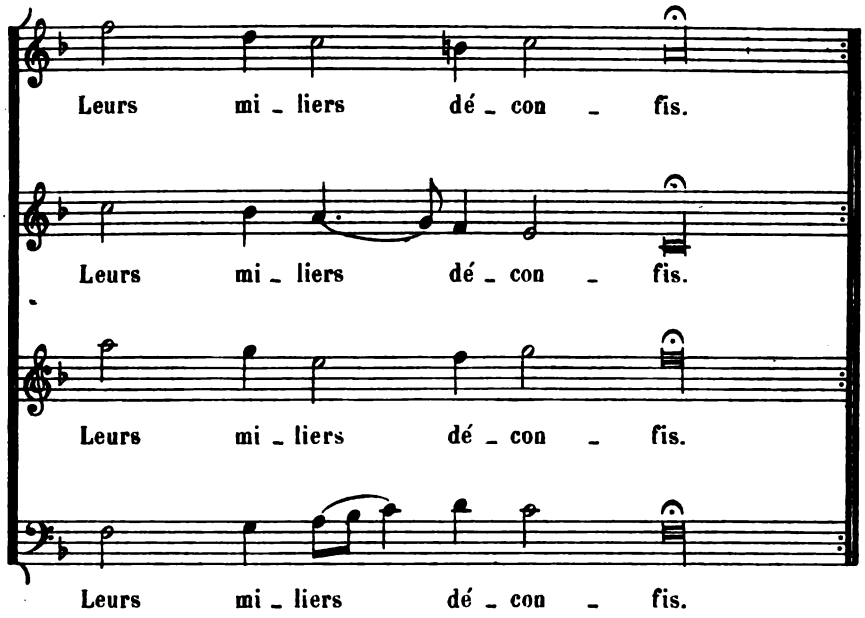
Qu'au seul a - bord de ton œil j'ay veu sans é - fort,

Qu'au seul a - bord de ton œil j'ay veu sans é - fort,

Qu'au seul a - bord de ton œil j'ay veu sans é - fort,

Qu'au seul a - bord de ton œil j'ay veu sans é - fort,

Digitized by Google



Digitized by Google

Car là ma cause en main, soucieus, prenant,
Mesme sans demander,
Sur ton trosne t'assis, jugement donnant
Pour le droit me garder.
Tancé tu as rudement toute nation,
Les méchans perir fais:
Pour long temps éfaçant d'ici leur renom
Mesme pour toujours mais.
Or tu détruis, énemi, tout à ton souhait,
Nos cités et chasteaus:
Mesme de leur souvenir ne void-on de trait,
Qu'or' l'oubli n'ayt enclos.
Mais le seigneur seerra juge pour toujours,
Prest le trosne l'on void:
Juste, il donra de là jugement à tous,
Les jugeant selon droit.
Lors, retraite en la faveur de ce Dieu benin,
Mendians tout en pleurs,
Les chetifs seur azil trouveront soudain
Contre tous opresseurs.
Aussi qui ton sacré Nom reconoist, acort,
Il s'asseure sur toy:
Car tu ne laisse' jamais l'home sans suport
Implorant si bon roy.
Salmodiés au Dieu qui loge en Sion,
Chanté' luy dezormais:
Informés çà et là toute nation
Des valeurs de ces faits.
Il se souviendra du sang qu'i' recherchera,
Vengeur, en sa saizon.
Onc des bons le prians i' ne laissera
En l'oubli l'oraizon.

Digitized by Google

O toy qui m'as retiré si souvent de mort,
Pren pitié de mes plaints:
Voy come maint énemi me moleste à tort,
Oste moy de ses mains.
Ainsi je puisse encor ton ilustre los
En Sion raconter,
Quand j'iray m'éjouir que de tant de maus,
Il t'a pleu de m'oster.
Ceus qui le fossé m'avoyent preparé, méchans,
Ils y sont premiers cheus:
Dans les rets, que pipeurs i' m'aloyent cachans,
Leurs piés pris se sont veus.
Or Dieu, par un jugement de si rare pris,
Juste à tous se fit voir:
Car l'œuvre mesme que fit le méchant, l'a pris,
En sa fosse i' vint choir.
Ceus qui oubliront Dieu, trebuchez seront,
En l'abisme creuzé:
Mais les pauvre' chetis, oubliez, n'aront
L'espoir onc abuzé.
Sus leve toy, Souverain, que plu' forts que toy
Les humains ne soyent pas.
Pren vengeance de ceus, qui fuyant ta loy,
N'ont apuy que leurs bras.
Grand Dieu, d'éfroy si subit épouvante les
Qu'ils tressaillent confus:
Qu'ils sachent tous qu'i' ne sont que chétis foiblets,
Vrais humains et rien plus.

Digitized by Google

VII

PSEAUME DIZIESME

POURQUOY TE TIENS TU LOIN

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Pour_quoy te tiens tu loin

HAUTE-CONTRE **
Pourquoy te tiens tu loin

TAILLE ***
Pourquoy te tiens tu... pourquoy Fuyant

BASSE-CONTRE ****
Pourquoy te tiens tu.... Le méchant

et autres formes du Trimètre iambique scazon.

Mezzo-Soprano *
Pour - quoy te tiens tu loin, Seigneur grand Dieu? pour - quoy

Haute-Contre **
Pour - quoy te tiens tu loin, Seigneur grand Dieu? pour - quoy

Baryton élevé ***
pour - quoy

Basse ****

Fuy_ant à tel be_zoin, Ne vois tu nos - tre es - moy?

Fuy_ant à tel be_zoin, Ne vois tu nos - tre es - moy?

Fuy_ant à tel be_zoin, Ne vois tu nos - tre es - moy?

Digitized by Google

Le méchant de cour - rous, Au plu-gens de bien court sus.

Le méchant de cour - rous, Au plu-gens de bien court sus.

Le méchant de cour - rous, Au plu-gens de bien court sus.

Le méchant de cour - rous, Au plu-gens de bien court sus.

Que soyent i' pris tous Es des-seins qu'il' ont con - ceus.

Que soyent i' pris tous Es des-seins qu'il' ont con - ceus.

Que soyent i' pris tous Es des-seins qu'il' ont con - ceus.

Que soyent i' pris tous Es des-seins qu'il' ont con - ceus.

De-dans son ame i' se paist De maint de - zir trom - peur,

De-dans son ame i' se paist De maint de - zir trom - peur,

De-dans son ame i' se paist De maint de - zir trom - peur,

De-dans son ame i' se paist De maint de - zir trom - peur,

Digitized by Google

Et l'a_va_re seul luy plaist, Dieu mau_gré_ant au cœur.

Et l'a_va_re seul luy plaist, Dieu mau_gré_ant au cœur.

Et l'a_va_re seul luy plaist, Dieu mau_gré_ant au cœur.

Et l'a_va_re seul luy plaist, Dieu mau_gré_ant au cœur.

Por_tant le nés haut, Nul de_voir le tient as_treint:

Por_tant le nés haut, Nul de_voir le tient as_treint:

Por_tant le nés haut, Nul de_voir le tient as_treint:

Il croit de prim_saut, or_gueilleus, que Dieu n'est point.

Il croit de prim_saut, or_gueilleus, que Dieu n'est point.

Il croit de prim_saut, or_gueilleus, que Dieu n'est point.

Digitized by Google

Sous luy tou_prend loy, Onc i' n'a desseins fas _ cheus:

Sous luy tou_prend loy, Onc i' n'a desseins fas _ cheus:

Sous luy tou_prend loy, Onc i' n'a desseins fas _ cheus:

Dont croit que sur soy Rien ne peut la loy des cieus.

Dont croit que sur soy Rien ne peut la loy des cieus.

Dont croit que sur soy Rien ne peut la loy des cieus.

Et tient que d'un sou_fler Ses en _ ne_mis vien _ dra

Et tient que d'un sou_fler Ses en _ ne_mis vien _ dra

Et tient que d'un sou_fler Ses en _ ne_mis vien _ dra

Et tient que d'un sou_fler Ses en _ ne_mis vien _ dra

Digitized by Google

Du tout a - câ - bler, Tan - di' luy qu'il main - tien - dra

Du tout a - câ - bler, Tan - di' luy qu'il main - tien - dra

Du tout a - câ - bler, Tan - di' luy qu'il main - tien - dra

Du tout a - câ - bler, Tan - di' luy qu'il main - tien - dra

Son ai - ze tant cher Sans de mal se voir fas - cher.

Son ai - ze tant cher Sans de mal se voir fas - cher.

Son ai - ze tant cher Sans de mal se voir fas - cher.

Son ai - ze tant cher Sans de mal se voir fas - cher.

SECONDE PARTIE

Mezzo-Soprano

Onc n'eut que mau - dis-sons, Pour or - ner ses dis - cours,

Haute-Contre

Onc n'eut que mau - dis-sons, Pour or - ner ses dis - cours,

Baryton

Basse

Digitized by Google

Et fraude et trai - zons, In - jure il dit tous les jours.

Et fraude et trai - zons, In - jure il dit tous les jours.

I' court su' les champs En se-cret se rem - bus - cher,

I' court su' les champs En se-cret se rem - bus - cher,

I' court su' les champs En se-cret se rem - bus - cher,

I' court su' les champs En se-cret se rem - bus - cher,

Tu - ant là les gens In - no-cens, et pour fas - cher

Tu - ant là les gens In - no-cens, et pour fas - cher

Tu - ant là les gens In - no-cens, et pour fas - cher

Tu - ant là les gens In - no-cens, et pour fas - cher

Digitized by Google

Le lan - guis-sant ché-tif, De l'œil qué-tant s'il sort.

Le lan - guis-sant ché-tif, De l'œil qué-tant s'il sort.

Le lan - guis-sant ché-tif, De l'œil qué-tant s'il sort.

Le lan - guis-sant ché-tif, De l'œil qué-tant s'il sort.

De mesme a - ten - tif Qu'un Li - on de-dans son fort

De mesme a - ten - tif Qu'un Li - on de-dans son fort

De mesme a - ten - tif Qu'un Li - on de-dans son fort

De mesme a - ten - tif Qu'un Li - on de-dans son fort

A - tend come au guét, Pour le pren - dre dans ses las

A - tend come au guét, Pour le pren - dre dans ses las

A - tend come au guét, Pour le pren - dre dans ses las

A - tend come au guét, Pour le pren - dre dans ses las

Digitized by Google

Un sim - ple pau - vret Au fi - lé ne pen - sant pas.

Un sim - ple pau - vret Au fi - lé ne pen - sant pas.

Un sim - ple pau - vret Au fi - lé ne pen - sant pas.

Un sim - ple pau - vret Au fi - lé ne pen - sant pas.

l' con - tre-fait le dous, Et hum - ble tromp' ain - si

l' con - tre-fait le dous, Et hum - ble tromp' ain - si

l' con - tre-fait le dous, Et hum - ble tromp' ain - si

l' con - tre-fait le dous, Et hum - ble tromp' ain - si

Les lan - gou-reus, que tous l' prend là sans mer - cy.

Les lan - gou-reus, que tous l' prend là sans mer - cy.

Les lan - gou-reus, que tous l' prend là sans mer - cy.

Les lan - gou-reus, que tous l' prend là sans mer - cy.

Digitized by Google

Puis dit de_dans soy, Dieu l'oublie, et, des hauts cieus,

Puis dit de_dans soy, Dieu l'oublie, et, des hauts cieus,

Puis dit de_dans soy, Dieu l'oublie, et, des hauts cieus,

Puis dit de_dans soy, Dieu l'oublie, et, des hauts cieus,

Ja_mais des_sus moy Il ne doit je_ter les yeus.

Ja_mais des_sus moy Il ne doit je_ter les yeus.

Ja_mais des_sus moy Il ne doit je_ter les yeus.

Ja_mais des_sus moy Il ne doit je_ter les yeus.

TROISIEME PARTIE

Mezzo-Soprano

Le_ve toy, et t'en viens, O Dieu, haus_se ton bras grand,

Haute-Contre

Le_ve toy, et t'en viens, O Dieu, haus_se ton bras grand,

Baryton élevé

et t'en viens, O Dieu, haus_se ton bras grand,

Basse

Digitized by Google

Pour l'ai - de des tiens, Las! n'ou_bli - e leur tour - ment.

Pour l'ai - de des tiens, Las! n'ou_bli - e leur tour - ment.

Pour l'ai - de des tiens,

Pour - quoy se ver - roit Un méchant bra_ver son Dieu,

Pour - quoy se ver - roit Un méchant bra_ver son Dieu,

Pour - quoy se ver - roit Un méchant bra_ver son Dieu,

Pour - quoy se ver - roit Un méchant bra_ver son Dieu,

Di - zant qu'i' n'en doit S'en - que_rir en au - cun lieu?

Di - zant qu'i' n'en doit S'en - que_rir en au - cun lieu?

Di - zant qu'i' n'en doit S'en - que_rir en au - cun lieu?

Di - zant qu'i' n'en doit S'en - que_rir en au - cun lieu?

Digitized by Google

Ces gens tu as veus: Car tu vois si les mau - vais

Ces gens tu as veus: Car tu vois si les mau - vais

Ces gens tu as veus: Car tu vois si les mau - vais

Ces gens tu as veus: Car tu vois si les mau - vais

Mo - les - tent tes é - leus, Et veus pu - nir tels faits.

Mo - les - tent tes é - leus, Et veus pu - nir tels faits.

Mo - les - tent tes é - leus, Et veus pu - nir tels faits.

Mo - les - tent tes é - leus, Et veus pu - nir tels faits.

A toy ce - pen - dant Court la ban - de des ché - tis,

A toy ce - pen - dant Court la ban - de des ché - tis,

A toy ce - pen - dant Court la ban - de des ché - tis,

A toy ce - pen - dant Court la ban - de des ché - tis,

Digitized by Google

Pour pren - dre pour ga-rent Toy Dieu qui oys les cris

Pour pren - dre pour ga-rent Toy Dieu qui oys les cris

Pour pren - dre pour ga-rent Toy Dieu qui oys les cris

Pour pren - dre pour ga-rent Toy Dieu qui oys les cris

De tous les or - fe-lins, A qui tu tens les mains.

De tous les or - fe-lins, A qui tu tens les mains.

De tous les or - fe-lins, A qui tu tens les mains.

De tous les or - fe-lins, A qui tu tens les mains.

DERNIERE PARTIE

Mezzo-Soprano

Sus, bri - ze les bras Des ma-lins, et t'en - quiers d'eus,

Haute-Contre

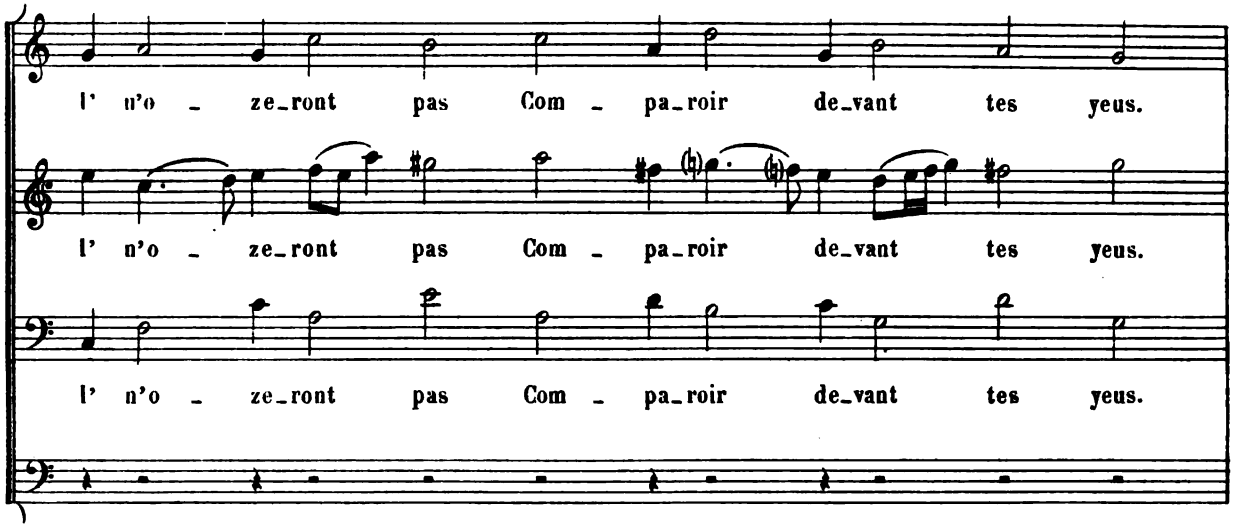
Sus, bri - ze les bras Des ma-lins, et t'en - quiers d'eus,

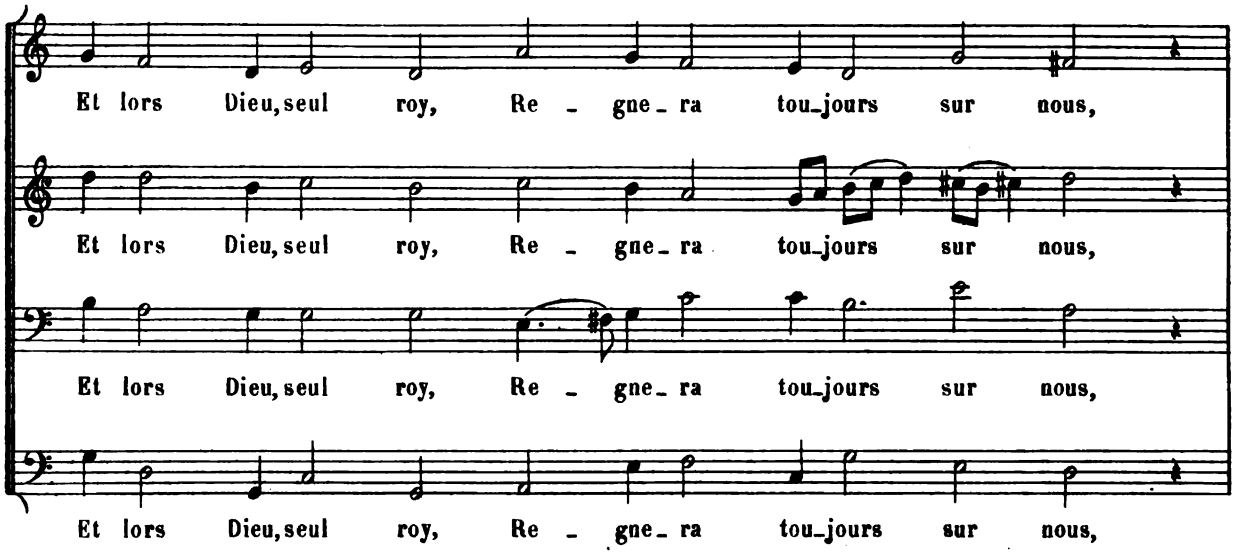
Baryton élevé

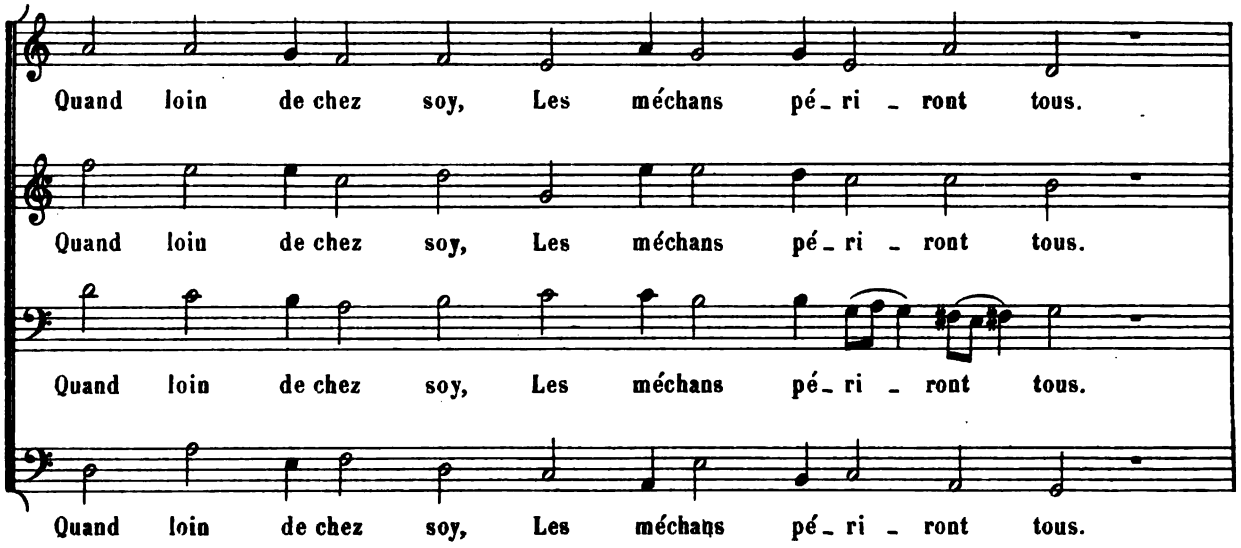
et t'en - quiers d'eus,

Basse

Digitized by Google







Digitized by Google

Ex - au - ce les pleurs, Dieu be_nin, que font les bons:

Ex - au - ce les pleurs, Dieu be_nin, que font les bons:

Ex - au - ce les pleurs, Dieu be_nin, que font les bons:

Ren - for - ce leurs cœurs, Ten l'o_reille à leurs rai - zons.

Ren - for - ce leurs cœurs, Ten l'o_reille à leurs rai - zons.

Ren - for - ce leurs cœurs, Ten l'o_reille à leurs rai - zons.

Main - tien l'o_pres - sé, Gar - de luy tou_son bon droit:

Main - tien l'o_pres - sé, Gar - de luy tou_son bon droit:

Main - tien l'o_pres - sé, Gar - de luy tou_son bon droit:

Main - tien l'o_pres - sé, Gar - de luy tou_son bon droit:

Digitized by Google

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Que plus i' ne soit chas - sé De mor - tel quel qu'il soit.

Digitized by Google

VIII

PSEAUME ONZIESME

MOY QUI VOIS EN DIEU

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Moy qui vois en Dieu, mon a_puy

HAUTE-CONTRE **
Moy qui vois en Dieu, mon apuy

TAILLE ***
Moy qui vois en Dieu, mon a_puy

BASSE-CONTRE ****
Moy qui vois en Dieu,

Mezzo-Soprano *
Moy qui vois en Dieu mon a_puy re_cher_cher,

Haute-Contre **
Moy qui vois en Dieu mon a_puy re_cher_cher,

Baryton élevé ***
Moy qui vois en Dieu mon a_puy re_cher_cher,

Basse ****
Moy qui vois en Dieu mon a_puy re_cher_cher,

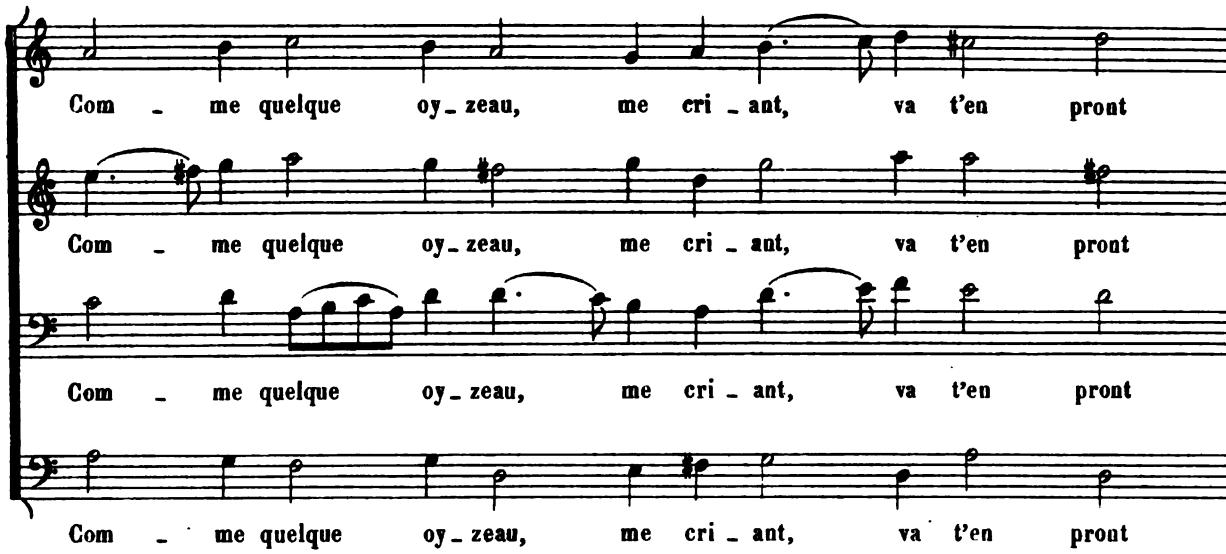
Pour_quoy vien_driez vous d'i_cy m'ef_fa_rou_cher

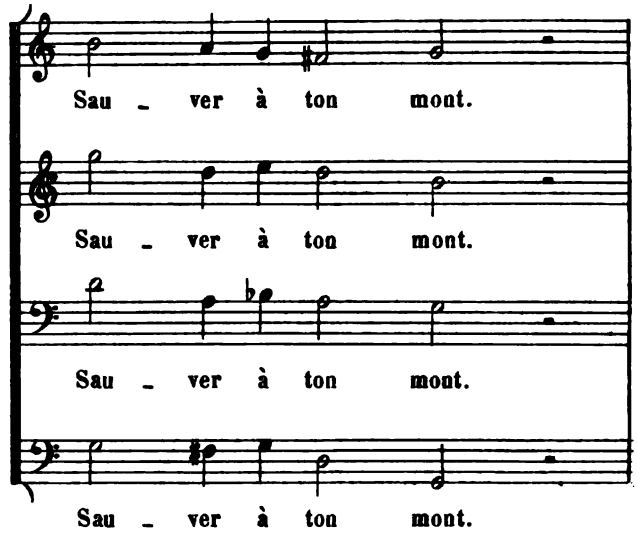
Pour_quoy vien_driez vous d'i_cy m'ef_fa_rou_cher

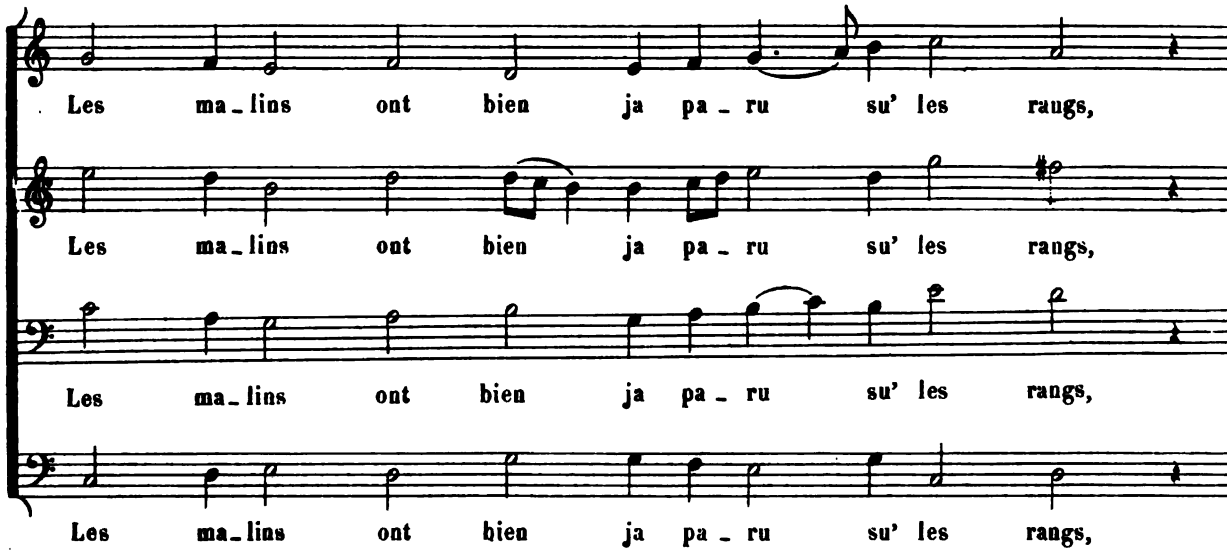
Pour_quoy vien_driez vous d'i_cy m'ef_fa_rou_cher

Pour_quoy vien_driez vous d'i_cy m'ef_fa_rou_cher

Digitized by Google







Digitized by Google

Leur fléche est sur l'arc, du pe_tit jusqu'aux grans,

Leur fléche est sur l'arc, du pe_tit jusqu'aux grans,

Leur fléche est sur l'arc, du pe_tit jusqu'aux grans,

Leur fléche est sur l'arc, du pe_tit jusqu'aux grans,

Pour_tu_er les bons cha_cun est a_pres_té,

Pour tu_er les bons cha_cun est a_pres_té,

Pour tu_er les bons cha_cun est a_pres_té,

Pour tu_er les bons cha_cun est a_pres_té,

Plein de cru_au_té.

Plein de cru_au_té.

Plein de cru_au_té.

Plein de cru_au_té.

Digitized by Google

Mais desseins tant fous à la fin seront vains:
Car que font les bons, et qui souille leurs mains?
Dieu qui regne es cieus, icy void en effet
Tout ce que l'on fait.

Il conoist es cœurs, penetrant tout au fons,
Ceus qui sont pervers, comme ceus qui sont bons.
Il cherit ceus cy, qui devots à tel roy
L'invoquent en foy.

Les méchans il hayt, et pleuvoir dessus eus,
Il fera charbons, soufre et foudre venteus:
C'est là leur guerdon, ce hanap de courrous
Dont i' beurons tous.

Car tou-juste est Dieu, qui le juste tient cher,
Sur luy sont ses yeus, i' ne pourra broncher:
Contre tous les heurts du maleur qui viendra
Il le soutiendra.

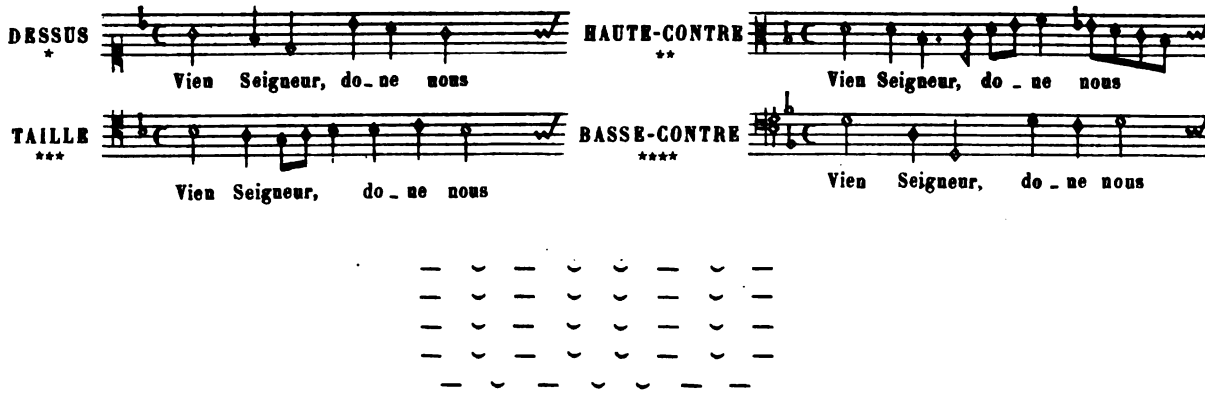
Digitized by Google

IX

PSEAUME DOUZIESME

VIEN SEIGNEUR, DONE NOUS SECOURS

NOTATION ORIGINALE



Mezzo-Soprano *

Vien Sei_gneur, do_ne nous se_cours,

Haute-Contre **

Vien Sei_gneur, do_ne nous se_cours,

Baryton élevé ***

Vien Sei_gneur, do_ne nous se_cours,

Basse ****

Vien Sei_gneur, do_ne nous se_cours,

Gens de bien n'y a plus i_cy,

Gens de bien n'y a plus i_cy,

Gens de bien n'y a plus i_cy,

Gens de bien n'y a plus i_cy,

Digitized by Google

Pour pou_voir a_ler au re_cours:

Pour pou_voir a_ler au re_cours:

Pour pou_voir a_ler au re_cours:

Pour pou_voir a_ler au re_cours:

Gens de foy n'i a point aus_si

Gens de foy n'i a point aus_si

Gens de foy n'i a point aus_si

Gens de foy n'i a point aus_si

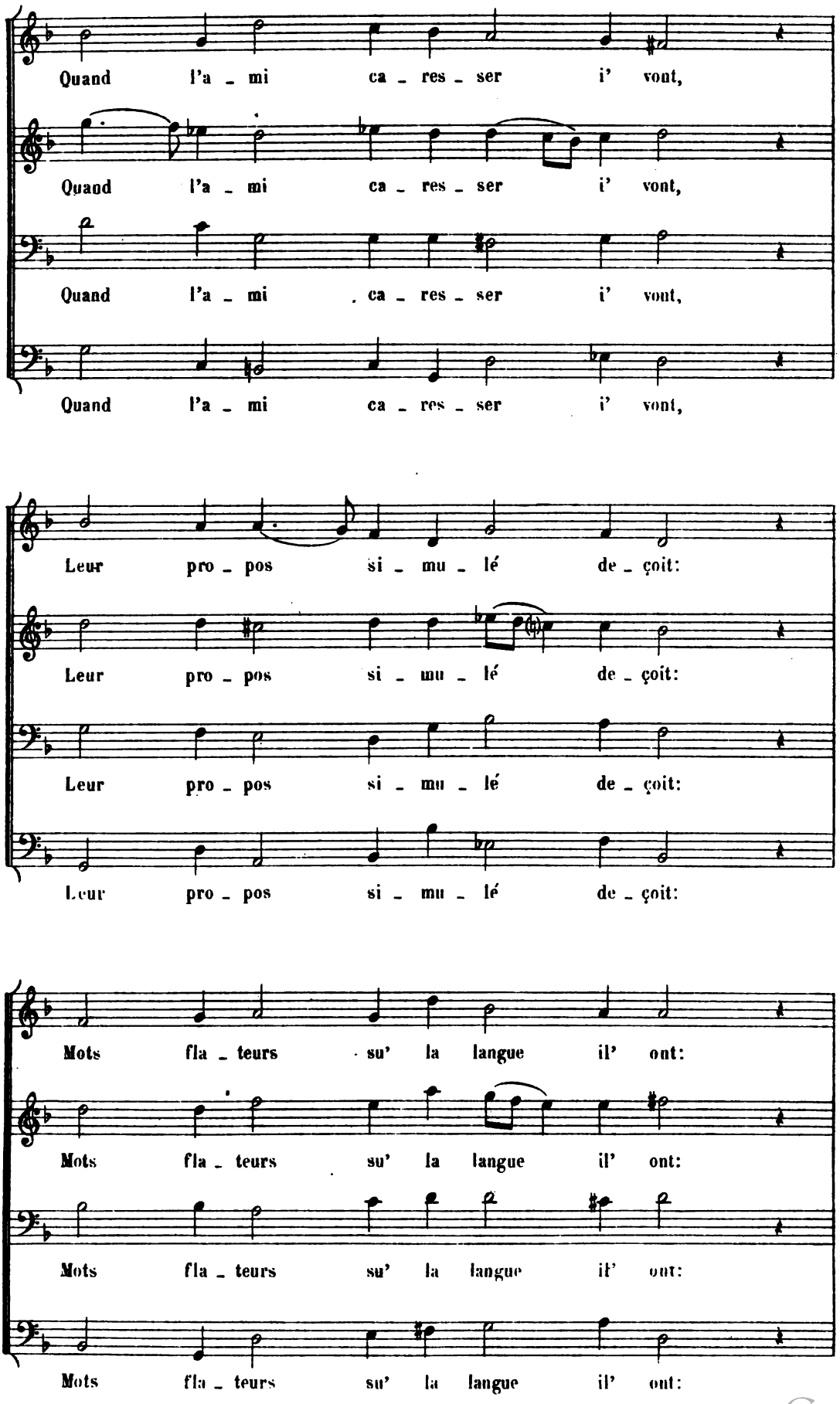
Nos ma_leurs dou_blent ain_si.

Nos ma_leurs dou_blent ain_si.

Nos ma_leurs dou_blent ain_si.

Nos ma_leurs dou_blent ain_si.

Digitized by Google



Digitized by Google

Quand le cœur u - ne cho - ze croit:

Quand le cœur u - ne cho - ze croit:

Quand le cœur u - ne cho - ze croit:

Quand le cœur u - ne cho - ze croit:

Au - tre - ment de bouche on l'oit.

Au - tre - ment de bouche on l'oit.

Au - tre - ment de bouche on l'oit.

Au - tre - ment de bouche on l'oit.

Digitized by Google

Sus, Seigneur, coupe pour jamais
Leur levre or', qui flateuzement:
Tranche leur céte langue apres,
Dont le bout tou-boufi de vent
Parle tant arogamment.
Nous serons des humains seigneurs,
Par l'éfort d'une langue dous,
(Dizent ils) et arons honeurs,
Car, de droit, toute elle est à tous:
Est i' nul juge sur nous?

Mais Dieu dit, je me suis levé
Pour courir à ces orgueilleus:
Maint chétif qui en est grevé
J'osteray, pou'-le rendre mieus,
Hors l'étroit de si forts neus.
Les propos du Seigneur de tous
Sont propos du tou-purs et saints:
Rien si pur n'y a parmi nous
Mesme l'or mile fois retins
Dans le feu qu'il a soustins.

Donc, Seigneur, veuille avoir le soin
Des petis qui prier te vont:
Oste les à chacun bezoin
Des liens du méchant, et pront
Aide ceus qui te crandront.
Car soudain qu'ocuper se void
Aus malins le plu-haut degré,
Maint suyvant, qui éteindre croit
L'innocent qui luy est livré,
Par tou-court tout à son gré.

Digitized by Google

Paris, Imp. Delpiésente.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Music 32

Mus 405 .8 (20-22)
Psaumes en vers mesurez.
Loeb Music Library ALP9278

3 2044 040 600 736

Date Due

Ap 27 '39			
~~Mar 6 '40~~		195657	
~~Music Lib. (32)~~		Stall	
~~DUE NOV 8 '46~~		FEB 12 1957	
~~DUE DEC 16 '46~~			
~~DUE JAN 26 '47~~			
~~MAR 31 1951~~			
Department			
Library			
	MAR 6 '52		
~~SEP 7 '54 H~~			

Library Bureau Cat. no. 1137

Digitized by Google

Digitized by Google